

---

# GLOSÁRIU ELEISAUN NIAN

---

lia fuan kona ba eleisaun

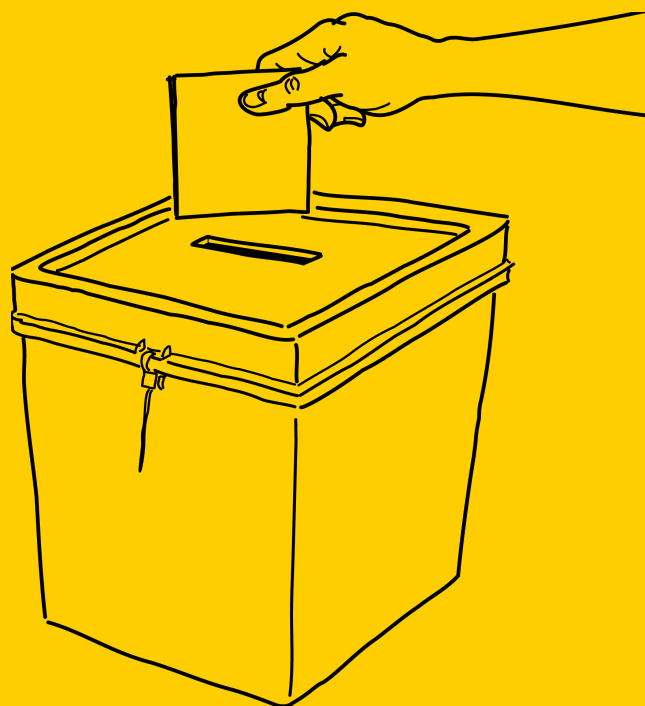
---

ho lian Tetun,

Portugés,

Inglés

ho Indonézia



UNTAET  
Independent Electoral Commission

Abríl 2002

**undp**   
Supporting  
free and fair  
elections



---

# GLOSÁRIU ELEISAUN NIAN

---

lia fuan kona ba eleisaun

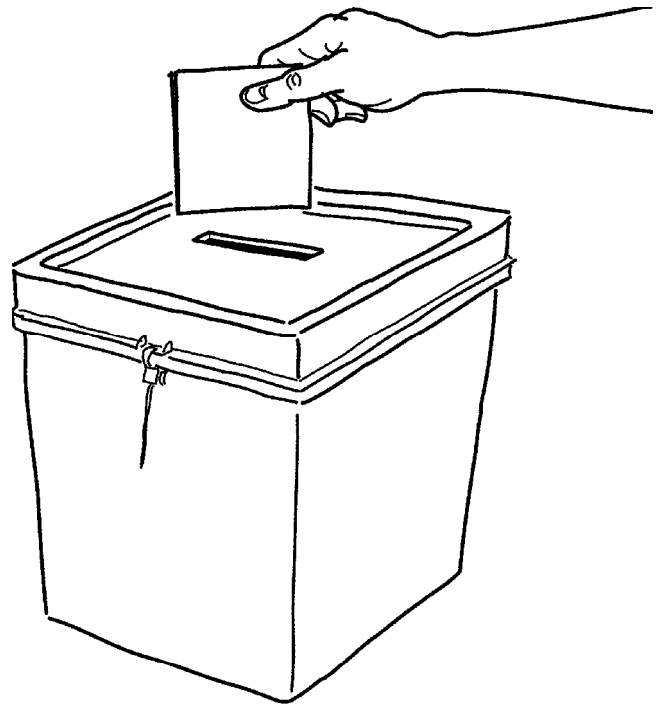
---

ho Iian Tetun,

Portugés,

Inglés

ho Indonézia



UNTAET  
Independent Electoral Commission

Abríl 2002

**undp**   
Supporting  
free and fair  
elections



---

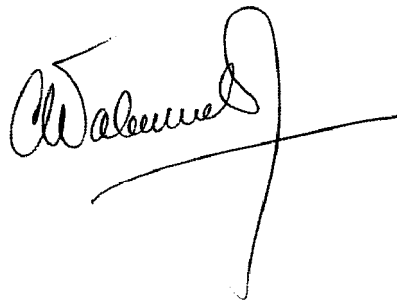
## Lia uluk

Atu harii komunidadade ida nebee demokrátiku, ita presiza duni atu bele koalía kona ba aspektu hotu-hotu demokrasia ho eleisaun nian ho lian ida nebee ema barak bele kompriende. Problema ida nebee ami iha Komisaun Independenti Eleisaun nian hasoru beibeik, maka lian Tetun seidauk iha termu eleisaun nian nebee Timor oan barak liu bele simu.

Ami hakaas an atu rai hela buat ida nebee bele ajuda staf eleisaun nian atu hatoo informasaun ba povu ho lian Tetun. Nunee, ami halo glosáriu ida ho lia fuan Tetun nebee ema bele uza hodi koalía kona ba eleisaun. 'Glosáriu' nee katak lista lia fuan, ida-idak ho nia esplíkasaun. Fou-foun, Komisaun Eleisaun Australia nian mak halo lista nee, hanesan preparasaun ida atu ajuda ami foo kursu ba administradór eleisaun nian. Iha tinan ida nee, UNDP bolu linguista ida nebee servisu kleur ona kona ba lian Tetun, ho tan kolega Timor oan nain tolu. Sira hamutuk debate konseitu (konsep) eleisaun nian, hodi buka oinsaa atu esplika konseitu sira nee. Tuir mai, sira koko lia fuan ho esplíkasaun sira nee ho ema seluk nebee la servisu ba eleisaun. Sira nain haat nee naran Dra. Catharina Williams-van Klinken, Sr. Nuno Gomes, Sr. Fransisco Luis Fernandes, ho Sr. Bernardino Menezes.

Ami hein katak glosáriu nee sei ajuda ema Timor barak atu kompriende liu tan kona ba eleisaun, no kona ba eleisaun nia funsaun iha rai demokrátiku.

**Carlos Valenzuela**  
*Xefi Eleisaun nian*



---

# Esplikasaun linguístiku

Ami hakaas an para Timor oan nebee hasai ona eskola sekundáriu bele kompriende glosáriu nee, maski la hatene lian Portugés.

Atu buka lia fuan hodi esplika kona ba prinsípiu eleisaun nian, dala ruma kusta loos. Ami uza métodu hanesan tuir mai:

1. Empresta lia fuan, liu-liu hosi Portugés. Ami buka lia fuan nebee joven sira moos kompriende, maibee dala ruma hili lia fuan nebee ema laduun hatene, liu-liu kuandu:
  - Lia fuan nee atu uza deit ba ema matenek nain sira (por ezemplu, 'kuota').
  - Lia fuan nee rona besik lia fuan ida nebee ema hatene hosi lian Indonézia (por ezemplu Portugés 'paralelu', Indonézia 'paralel').
2. Uza lia fuan ho signifikadu (arti) nebee luan ka jerál liu (por ezemplu 'husu opiniaun' ba Inglés 'opinion poll'). Dala ruma ita moos bele uza lia fuan ho signifikadu nebee klood liu.
3. Uza fraze ka 'kata majemu'. Por ezemplu, ita bele empresta lia fuan 'konstituisaun' hosi Portugés, maibee moos bele uza fraze 'lei inan'. Hanesan nee moos, ita bele uza termu 'maioria absoluta' bainhira ita koalia ho matenek nain sira, no fraze 'hetan votu liu 50%' bainhira koalia ho povu.
4. Uza verbu (kata kerja) hodi tradús substantivu (kata benda). Iha lian Portugés, Inglés ho Indonézia, bainhira ita hakerek ho formál, ita dala barak uza substantivu atu koalia kona ba prosesu. Iha Tetun, ita uza liu-liu verbu. Por ezemplu, ita bele tradús Portugés 'distribuição', Inglés 'distribution' ho Indonézia 'pembagian' ho lia fuan 'distribuisaun'. Maibee lia fuan Portugés nee, ema laduun kompriende. Bainhira ita uza verbu 'fahe' fali, hotu-hotu bele kompriende kedan, tamba uza lia fuan nee loro-loron. Hanesan nee moos, ita bele impresta substantivu 'netralidadi', maibee adjetivu (kata sifat) 'netrál' ka fraze 'la hosi partidu ida' mak fasil liu.

Bainhira ita haree lia fuan ho linha iha okos, hanesan nee, nee dehan katak lia fuan nee moos define ona iha glosáriu nee.

**Catharina Williams-van Klinken**



---

## **Kona ba**

**Lian Tetun** ..... p. 6

**Lian Tetun / Portugés - Inglés - Indonézia** ..... p. 20

**Lian Portugés / Tetun** ..... p. 31

**Lian Inglés / Tetun** ..... p. 38

**Lian Indonézia / Tetun** ..... p. 46

## A - a

### ajente kandidatu (nian)

**Ajente kandidatu** nee nudar kandidatu nia representante hodi tau matan ba (ka kontrola) votasaun. Nia moos sai sasin bainhira ema sura votu.

### ajente partidu (nian)

**Ajente partidu** nee nudar partidu nia representante hodi tau matan ba (ka kontrola) votasaun. Nia moos sai sasin bainhira ema sura votu.

### área eleisaun

Atu halao eleisaun, ema fahe rai Timor ba **área eleisaun** keta-ketak. Ema iha área ida-idak hili ninia representante. Timor tomak bele sai área eleisaun ida deit (por ezemplu bainhira hili prezidenti) ka área eleisaun bele barak (hanesan bainhira hili representante distritu nian). Votante iha área ida bele hili representante ida, ou liu hosi ida, konforme sistema eleisaun nebee mak ita uza.

### área eleisaun ida iha kadeira barak

Bainhira **área eleisaun ida iha kadeira barak**, kandidatu sira iha área eleisaun ida hadau kadeira laoos ida deit, maibee liu ida.

### área eleisaun ida iha kadeira ida

Bainhira **área eleisaun ida iha kadeira ida**, kandidatu sira iha área eleisaun ida hadau kadeira ida deit.

### autoriza

Bainhira komisaun eleisaun nian **autoriza observadór**, ajente partidu ka ajente kandidatu nian, nia foo lisensa ba ema nee atu tau matan ba eleisaun. Ema nee hetan autoridade atu tama ba fatin eleisaun, hanesan sala votasaun, sentru sura votu, ho komisaun eleisaun nia servisu fatin.

## B - b

### baliza (eleisaun nian)

**Baliza** nee haketak área eleisaun.

### baliza mínimu

Atu ajuda estabilidade parlamentu nian, fórmula eleisaun balu la foo fatin ba partidu sira atu manaan deit kadeira ida. Fórmula sira nee uza número ida naran **baliza mínimu**, nebee hatoo votu porsentu hira mak partidu ida tenki manaan mak foin bele hetan kadeira. Por ezemplu, se kandidatu sira iha área eleisaun ida hadau kadeira 50, votu mínimu atu manaan kadeira ida bele 2% (100/50). Maibee se ita halo baliza nee 4% karik, partidu ida tenki hetan 4% mak foin bele manaan kadeira. Hanesan nee, partidu ida bele manaan kadeira rua ka liu, maibee la bele manaan deit kadeira ida.



## D - d

### **dalan servisu (eleisaun nian)**

**Dalan servisu eleisaun nian** nee lia fuan ofisiál nebee foo hatene oinsaa mak ita tenki halao servisu ruma kona ba eleisaun, hosi rohan ba rohan.

### **dalan surat sasin**

Kuandu staf votasaun simu ka foo sai buat ruma (hanesan surat vota ka kaixa vota), sira tenki hakerek tuir buat hira mak sira simu ka foo sai, ho tan nia número. Surat nebee sira hakerek nee hamutuk hanesan **dalan** ida, nebee ema bele tuir hodi haree fila fali katak servisu nebee halo tiha ona, loos ka lae. Se la loos karik, ema bele buka tuir hodi hatene sala iha nebee.

### **deklara rezultadu (eleisaun nian)**

Kuandu staf eleisaun nian ka grupu ofisiál ida **deklara rezultadu eleisaun nian** (ka halo **deklarasaun rezultadu nian**), nia hatoo rezultadu finál eleisaun nian ba públiku. Grupu ofisiál nee bele hosi komisaun eleisaun, Tribunál Supremu, ou orgaun seluk nebee hetan autorizasaun tuir lei.

### **deklarasaun rezultadu (eleisaun nian)**

*Haree:* **deklara rezultadu (eleisaun nian)**.

### **demokrasia**

Tuir sistema governu **demokrasia** nee, povu hili sira nia representante atu ukun sira.

### **direitu atu vota**

Kuandu ema ida iha **direitu atu vota**, nee katak tuir lei eleisaun nian, nia bele hatoo nia votu iha eleisaun.

### **direitu atu vota rasik**

Kuandu votante iha **direitu atu vota rasik**, ida-idak rasik bele hatoo nia votu; votante sira la vota liu hosi ema seluk.

### **direitu ema nian**

**Direitu ema nian** nee, direitu no liberdade ita ema nian, nebee ema seluk tenki respeita, hanesan direitu ba moris nian, direitu para ema la bele naran book ema seluk nia sasaan rasik, liberdade atu hanoin no tuir relijiaun konforme ida-idak nia hakarak, liberdade atu hatoo nia ideia no atu halibur hamutuk, no la iha diskriminasaun, hanesan ba suku, rasa, relijiaun, feto ka mane. Nunee moos nia iha direitu atu partisipa iha polítiku, no direitu ekonomia, sosiál no moos kultura nian.

### **direitu polítiku**

**Direitu polítiku** nee direitu atu partisipa iha vida polítiku, direitu atu sai kandidatu ba eleisaun, direitu atu halao kampanha polítiku, direitu atu vota, direitu atu ema seluk hili ita iha eleisaun, no direitu fundamentál selu-seluk tan, hanesan direitu atu hatoo ideia ho livre, no direitu atu halo ligasaun ho ema seluk.

### **direitu vota nian hanesan**

Tuir prinsipiu **direitu vota nian hanesan** (ka 'ema ida, votu ida') nee, votante sira ida-idak iha direitu atu hatoo votu ida deit.

### **direitu vota nian universál**

Tuir **direitu** nee, reinu (sidadaun) hotu-hotu nebee tinan too ona, iha direitu atu vota. La iha diskriminasaun, hanesan ba feto ka mane, riku ka kiak, suku, hela fatin, relijiaun, ka rasa. So ema uitoan nebee defini ona tuir lei mak la iha direitu atu vota. Por ezemplu, iha rai barak, lei la foo direitu nee ba ema bulak, ka ema dadur, ka ema nebee hela iha tasi balu.

## E - e

### **edukasaun sívika**

Kuandu ema halao **edukasaun sívika** (ka **hanorin sívika**), sira hanorin povu kona ba lia polítiku nian, no moos kona ba direitu no responsabilidade reinu nian, atu foti povu nia konsiénsia polítiku. Hanorin nee bele liu hosi eskola, enkontru, média, poster, pamfletu, no selu-seluk tan.

### **EHT**

*Haree:* **estranjeiru nebee hela iha Timor.**

### **eleisaun**

**Eleisaun** nee prosesu ida, hodi partidu ka kandidatu sira hadau kadeira, no votante sira bele hatudu nebee mak sira hili.

### eleisaun espesiál

Bainhira deputadu ida mate ka sai fali hosi nia kadeira, ema halo **eleisaun espesiál** nee atu hili kandidatu seluk hodi tuur fali iha nia kadeira.

### eleisaun jerál

Bainhira ema hili governu hosi nivel hotu-hotu (hanesan distritu no nasional) dala ida, eleisaun nee naran **eleisaun jerál**. Ita moos bele uza lia fuan **eleisaun jerál** ba eleisaun hodi hili representante barak dala ida, maske iha nivel ida deit. Nunee, eleisaun jerál laaos eleisaun prezidenti nian, no laaos eleisaun espesiál.

### eleisaun nebee livre no moos

'**Livre**' nee katak iha estrutura legál ida hodi foo garantia katak prosesu eleisaun sei lao ho diak, i votante hotu-hotu bele hili tuir sira nia hakarak rasik. '**Moos**' katak ema bele halo tuir sira nia direitu sivíl no direitu polítiku, i ema la hetan intimidasaun.

### eleisaun segunda volta

Iha sistema eleisaun nebee naran sistema volta rua, kuandu kandidatu ida hetan votu liu 50%, nia mak manaan. Se lae, votante sira tenki vota fila fali, iha **eleisaun segunda volta** nee.

### ema ida, votu ida

*Haree:* **direitu vota nian hanesan.**

### ema Timor

Lia fuan '**ema Timor**' nee bele uza ba ema nebee iha direitu atu vota iha Timor. Tuir regulamentu eleisaun nian iha 2002, nia tenki moris iha Timor Lorosa'e, ka nia inan ka aman moris iha Timor Lorosa'e, ka nia feen ka laen moris iha Timor Lorosa'e, ka nia banin mane ka banin feto moris iha Timor Lorosa'e.

### entrega (surat vota)

Kuandu staf foo surat entrega surat vota ba votante, nia foo surat vota mamuk ba votante para votante bele marka nia votu.

### estadu

**Estadu** nee ukun nasaun ida. Nia iha parte tolu: orgaun lejislativu (nebee halo lei; iha Timor hanaran parlamentu), orgaun eksekutivu (governu, nebee halao servisu estadu nian) no judisiáriu (tribunál, nebee hakotu lia tuir lei).

### estranjeiru nebee hela iha Timor (EHT)

'**Estranjeiru nebee hela iha Timor**' katak ema hosi tasi balu nebee hela iha Timor kleur ona, maibee nia laaos ema Timor, i la iha direitu atu vota. Tuir regulamentu iha 2002, ema tenki hela iha Timor Lorosa'e duranti loraon 182 hosi tinan kotuk, mak foin hetan kartaun 'EHT'.

## F - f

### fahe fila fali

Kuandu ema **fahe fila fali**, sira marka fila fali baliza eleisaun nian, tamba número votante iha área eleisaun sira la hanesan ona.

### fahe kadeira

Kuandu komisaun eleisaun nian **fahe kadeira**, sira foo kadeira ba kandidatu ka partidu, tuir total votu nebee sira ida-idak hetan no tuir sistema eleisaun nebee uza.

### fahe preferénsia

Bainhira staf sentru sura votu nian **fahe preferénsia**, sira sura votu konforme sistema votu preferénsial, hodi hatene lo-loos kandidatu ida nebee mak manaan. Sira sura lai votante sira nia preferénsia primeiru. Se la iha kandidatu ida manaan liu 50% hosi votu, sira hasai lai surat vota ba kandidatu nebee ikus liu, i kontu fali preferénsia segundu iha surat vota sira nee. Sira halo hanesan nee beibeik too kandidatu ida manaan liu 50%. Ema sura votu hanesan nee iha deit sistema votu preferénsial.

### fatín atu uza média

Kuandu partidu no kandidatu sira hetan **fatín atu uza média**, sira iha direitu ho oportunidade atu hatoo sira nia programa liu hosi média (hanesan rádio, televizaun, ho jornal). Para eleisaun bele livre ho moos, partidu ho kandidatu hotu-hotu tenki iha direitu ho oportunidade hanesan atu uza média. Iha rai balu, estadu foo oportunidade ba partidu ho kandidatu sira atu uza média ho saugati ka ho folin tuun.

### fatín sura rezultadu

Iha sala nee, ema simu total votu hosi distritu hotu-hotu, depois soma (sura) hamutuk.

### foo direitu atu vota

Kuandu lei **foo direitu atu vota** ba ema ida, ema nee uluk la iha direitu atu vota, maibee agora simu direitu nee hosi lei. Por ezemplu, iha Europa uluk, mane deit mak bele vota, depois lei moos foo direitu ba fetu atu vota.

**foo informasaun ruma kona ba votasaun**

Kuandu ema **foo informasaun ruma kona ba votasaun**, sira foo lia ba povu kona ba aspektu ida deit iha votasaun, hanesan: see mak bele vota, ka votasaun sei halao iha loron nebee. Prosesu nee tama iha hanorin sívika, no hanorin votante.

**fórmula eleisaun nian**

Bainhira ema hatene ona totál votu nebee partidu no kandidatu ida-idak simu, ema uza **fórmula** (rumus) matemátika nee hodi hatene kadeira hira mak partidu ida-idak manaan iha eleisaun nee, no kandidatu nebee mak hetan kadeira.

**foti (nudar kandidatu)**

Kuandu partidu ida foti ema nudar kandidatu (ka **nomeia** ema nee), partidu nee deklara katak nia hili ona ema nee atu hadau kadeira iha eleisaun, no moos tau ema nee nia naran iha komisaun eleisaun duranti tempu nebee komisaun eleisaun nian marka tiha ona.

**G - g****governu**

**Governu** nee orgaun eksekutivu estadu nian, nebee halao estadu nia servis. Iha nasaun nebee uza sistema parlamentu (inklui Timor), partidu ka koligasaun partidu nian nebee manaan iha eleisaun, mak forma governu.

**governu lejítimu**

Bainhira povu hili governu tuir prosesu nebee lao ho loos tuir lei, governu nee hanaran '**governu lejítimu**'.

**governu unidate nasional**

Bainhira partidu oi-oin harii hamutuk governu ida atu hametin nasaun nia estabilidade, governu nee naran '**governu unidate nasional**'. Ema forma governu hanesan nee liu-liu bainhira nasaun nee foin ukun an ka iha tempu emerjénsia nian.

**H - h****haan-matak (iha eleisaun)**

Kuandu ema **haan-matak iha eleisaun**, nia manipula votasaun ho intensaun atu halo partidu ka kandidatu ida manaan ka lakon.

**hadau kadeira (iha eleisaun)**

Bainhira ema ida **hadau kadeira iha eleisaun**, nia tuir eleisaun nudar kandidatu, atu hadau fatin ho kandidatu sira seluk.

**hadia lei eleisaun nian**

Kuandu parlamentu (ka orgaun lejislativu seluk) **hadia lei eleisaun nian**, sira haree fila fali no halo mudansa ba lei nee, tuir prosesu formál ida.

**hanorin sívika**

*Haree: edukasaun sívika.*

**hanorin votante**

Kuandu ema **hanorin votante**, sira hanorin povu kona ba prosesu votasaun tomak, hanesan: see mak bele vota, votasaun sei halao iha loron nebee, no oinsaa mak votante bele marka surat vota. Hanorin votante nee inklui iha hanorin sívika.

**hatama surat vota ba kaixa**

Bainhira votante ida **hatama surat vota ba kaixa**, nia tau nia surat vota ba kaixa vota laran.

**hatoo relatóriu osan nian**

Bainhira kandidatu, partidu no ema seluk nebee involve iha eleisaun **hatoo relatóriu osan nian**, sira halo relatóriu kona ba osan nebee sira simu no uza. Surat ofisiál nee, sira hatoo ba públiku ka ba komisaun eleisaun nian, tuir lei eleisaun.

**hetan votu barak liu**

*Haree: maioria simples.*

**hetan votu liu 50%**

*Haree: maioria absoluta.*

**hili kandidatu**

Kuandu partidu ida **hili** nia **kandidatu**, nia hili ema nebee mak atu sai kandidatu ba partidu nee, antes atu foo sai kandidatu nia naran ba públiku.

### **hola parte ba prosesu polítiku**

Kuandu ema **hola parte ba prosesu polítiku** (ka halo **partisipasaun polítiku**), sira halao sira nia halo **direitu polítiku**. Por ezemplu, sira vota tuir sira nia hakarak, hatoo sira nia opiniaun ba estadu, ou hola parte iha kampanha polítiku.

### **husu opiniaun**

Kuandu ema '**husu opiniaun**', nia husu votante kona ba partidu ka kandidatu nebee mak sira atu hili. Informasaun nee ema uza hodi buka hatene partidu ka kandidatu nebee mak atu manaan kadeira iha eleisaun.

### **husu opiniaun bainhira sai**

Kuandu ema '**husu opiniaun bainhira sai**', bainhira votante sira foin sai hosi sentru votasaun, ema husu sira hodi hatene partidu ka kandidatu nebee mak sira hili ona. Informasaun nee sira uza hodi buka hatene lailais partidu ka kandidatu nebee mak atu manaan kadeira iha eleisaun. Ema nebee husu nee laaos staf eleisaun nian ka observadór sira, no la bele obriga votante sira para hataan sira. Iha Timor, atividade ida nee la iha.

## I - i

### **ida uluk mak manaan**

Iha sistema eleisaun nee, kandidatu ida nebee **hetan votu barak liu** kandidatu sira seluk, nia mak manaan. Nia la presiza hetan liu 50%. Sistema nee uza deit bainhira **área eleisaun ida iha kadeira ida**. Sistema nee inklui iha **reprezentasaun maioría**.

### **independenti**

'**Independenti**' dehan katak hamriik mesak. Nasaun nebee **independenti**, nia ukun rasik an; la iha nasaun seluk ukun nia. Kandidatu ka deputadu nebee **independenti**, nia la mai hosi partidu ida, maibee hamriik mesak. Komisaun eleisaun nian nebee **independenti**, nia la simu orden ka influénsia hosi governu.

## K - k

### **kabine votasaun**

Votante sira ida-idak tama ba **kabine votasaun** nee hodi marka sira nia surat vota. La iha ema ida haree saida mak votante marka. **Sala votasaun** ida iha kabine ida ou liu.

### **kadeira**

**Kadeira** iha lia polítiku nian dehan katak representante ida nia fatin (pozisaun) iha orgaun lejislativu (por ezemplu, iha parlamentu). Ema bele hetan kadeira tamba povu sira hili nia iha eleisaun, tamba governu hatudu, ou liu hosi dalan seluk.

### **kahur surat vota**

Kuandu ema **kahur surat vota**, sira tau hamutuk surat vota hosi kaixa vota nian nebee mak halibur tiha ona iha **sentru sura votu nian**.

### **kaixa vota (nian)**

Votante sira hatama **surat vota** nebee sira marka tiha ona, iha **kaixa vota** nee.

### **kampanha (eleisaun nian)**

Kuandu ema halao **kampanha eleisaun nian**, sira halo sorumutu ka manifestasaun, uza média (hanesan rádio, televizaun ho journál), no halo buat selu-seluk tan, atu foo informasaun ba votante sira kona ba kandidatu ka partidu ida nia programa polítiku, para povu bele hili kandidatu ka partidu nee.

### **kampu tetuk hanesan**

Bainhira '**kampu tetuk hanesan**', nee dehan katak partidu hotu-hotu iha oportunitade hanesan, hodi halao sira nia kampanha no atu hadau kadeira hosi eleisaun. Sira moos hetan **fatin hanesan** deit **atu uza média**.

### **kandidatu**

**Kandidatu** nee ema nebee **tau naran** atu votante sira bele hili nia iha eleisaun. Bele partidu mak tau kandidatu nia naran ka, nia rasik mak tau nia naran hanesan kandidatu independenti.

### **kandidatu distritu (nian)**

**Kandidatu distritu nian** dehan katak ema nebee hadau kadeira atu reprezenta nia distritu.

**kandidatu independenti**

**Kandidatu independenti** nee ema nebee rasik tau nia naran atu hadau kadeira iha eleisaun. Nia laos kandidatu partidu nian.

**kandidatu nasional**

**Kandidatu nasional** nee ema nebee hadau kadeira iha parlamentu nasional liu hosi eleisaun.

**kandidatu partidu (nian)**

Bainhira partidu tau ema nia naran atu hadau kadeira iha eleisaun, ema nee hanaran **kandidatu partidu nian**. Nia laos kandidatu independenti.

**kartaun prova rejistu**

**Kartaun prova rejistu** nee mak kartaun rejistu, nebee prova katak ema nee tau naran ona.

**kartaun rejistu (KR)**

Iha rai balu, ema tenki tau naran atu vota, no bainhira tau naran, sira simu **kartaun rejistu** hodi hatudu katak sira iha direitu atu vota. Iha rai balu moos, ema simu **kartaun rejistu** hosi rejistu sivíl. Bainhira sira baa vota, sira tenki hatudu kartaun nee hodi prova sira nia identidade.

**KED**

*Haree:* **Kordenadór Eleisaun Distritu nian.**

**KIE**

*Haree:* **Komisaun Independenti Eleisaun nian.**

**klasifika surat vota**

Kuandu ema iha sentru sura votu nian **klasifika surat vota**, nia rai keta-ketak surat vota nian tuir partidu ka kandidatu ida-idak.

**kódigu konduta**

**Kódigu konduta** nee regra (aturan) nebee hatoo saida mak ema bele halo, no la bele halo, iha atividade ruma iha eleisaun. Por ezemplu, kódigu konduta balu foo hatene kona ba oinsaa mak partidu ho kandidatu bele halao sorumutu polítiku ho kampanha eleisaun nian. Regra balu moos regula observadór sira nia hahalok. Dala barak, partidu sira mak hasai kódigu konduta ba partidu ho kandidatu sira, no komisaun eleisaun mak halo kódigu konduta ba observadór sira. Kódigu konduta nee voluntáriu, laos lei; entaun estadu la bele obriga ema atu halo tuir.

**koligasaun partidu nian**

Bainhira partidu rua ka liu halo **koligasaun**, sira servisu hamutuk atu hadau kadeira iha eleisaun ka atu harii governu ida.

**komisáriu eleisaun nian**

**Komisáriu eleisaun nian** nee nai ulun nebee tuur iha konselhu komisáriu iha komisaun eleisaun.

**komisaun eleisaun nian**

**Komisaun eleisaun nian** nee orgaun halao eleisaun nian. Estadu harii nia hodi halao eleisaun.

**Komisaun Independenti Eleisaun nian (KIE)**

**Komisaun Independenti Eleisaun nian** nee orgaun halao eleisaun nian. Estadu harii nia hodi halao eleisaun tuir prinsípiu netrál, transparente ho loos, maibee estadu la manda nia, no la bele foti desizaun kona ba eleisaun hodi KIE nia naran.

**konfirma total (votu nian)**

Kuandu ema iha sentru sura votu nian **konfirma total votu nian**, nia kompara total surat vota nebee iha kaixa vota laran ho total surat vota nebee staf votasaun nian entrega ona ba votante, atu hodi hatene número rua nee haan malu ka lae.

**Konselhu Komisáriu nian**

**Konselhu Komisáriu nian** nee grupu nai ulun boot nebee iha autoridade atu hakotu lia kona ba rezultadu eleisaun nian, no moos bainhira ema halo protesta kona ba eleisaun. Por ezemplu, ema bele protesta rezultadu eleisaun, ou protesta katak votante ka partidu ida la iha direitu atu tau naran. Komisáriu sira nee foti hosi ema nebee iha naran boot iha komidade, no reinu iha konfiansa ba sira. Iha eleisaun prezidenti nian iha 2002, konselhu nee iha nai ulun nain lima. Nain tolu Timor oan, nain rua hosi tasi balu.

**konstituisaun**

*Haree:* **lei inan.**

**kontrola eleisaun**

Kuandu ajente partidu ka ajente kandidatu kontrola eleisaun, nia buka, halibur no tetu informasaun hodi hatene katak eleisaun nee lao loos ka la loos. Se buat ruma la loos karik, nia bele hatete ba responsavel votasaun sira.

**kontroladór formatura ba sala votasaun**

**Kontroladór formatura ba sala votasaun** nee ema nebee tau matan ba votante sira bainhira sira forma atu tama iha sala votasaun ba vota.

**kontroladór formatura ba sentru votasaun**

**Kontroladór formatura ba sentru votasaun** nee ema nebee tau matan ba votante sira bainhira sira forma atu tama sentru votasaun ba vota.

**kontroladór formatura (nian)**

**Kontroladór formatura** nee ema nebee tau matan ba votante bainhira sira forma atu tama ba vota.

**kontroladór identidade (nian)**

**Kontroladór identidade nian** nee servisu iha sala votasaun, hodi haree di-diak katak ema nebee mai atu vota iha duni direitu atu hili. Nia revista votante nia kartaun rejistu ka kartaun identidade seluk, konforme dalan servisu nebee iha. Iha moos sinál oi-oin nebee kontroladór identidade nian bele uza hodi hatene katak votante nee vota ona ka sei dauk. Sinál sira nee hanesan tinta iha votante nia liman fuan, ka riska ida iha votante nia naran iha lista votante.

### **Kordenadór Eleisaun Distritu nian (KED)**

**Kordenadór Eleisaun Distritu nian** nee ema nebee toma konta halao votasaun iha distritu ida.

### **KR**

*Haree:* **kartaun rejistu.**

### **kuota**

Kuandu eleisaun uza **kuota**, nee katak estadu foo fatin ba grupu spesífiku, hanesan fetu, grupu minoria ho klibur selu-seluk tan, atu hetan kadeira. Buat nee oin rua. Ida defini kadeira hira (ka porsentu hira) mak estadu rai hela kedas ba grupu sira nee. Seluk fali, estadu husu para partidu sira hili kandidatu hira (ka porsentu hira) hosi grupu sira nee. Nia moos bele marka kandidatu spesífiku sira nia pozisaun iha lista kandidatu partidu nian. Kuota nee, bele lei mak haruka ka, bele voluntáriu.

## L - l

### **la hosi partidu ida**

Kuandu ema **la hosi partidu ida** (ka nia hahalok **netrál**), nee katak nia halao servisu la foo fatin diak liu ba partidu ida.

### **lakon direitu atu vota**

Kuandu votante **lakon direitu atu vota**, estadu hasai votante nia direitu atu vota, ou se lae la foo oportunidade ba votante nee atu vota. Direitu vota nian bele lakon too mate, por ezemplu kuandu ema nee sai bulak too mate. Dala ruma moos, ema bele hetan fila fali; por ezemplu, iha rai balu, ema dadur sira la iha direitu atu vota, maibee kuandu sai ona hosi kadeira, sira hetan fali direitu nee.

### **lei eleisaun (nian)**

**Lei eleisaun nian** nee lei nebee koaliala kona ba prosesu eleisaun.

### **lei inan**

**Lei inan** (ka **konstituisaun**) nee lei báziku sira nebee ita uza atu hodi organiza estadu. Lei inan nee regula relasaun entre estadu nia parte tolu: orgaun lejislativu (nebee halo lei; iha Timor hanaran parlamentu), orgaun eksekutivu (governu, nebee halao servisu) no judisiáriu (tribunál, nebee hakotu lia tuir lei).

### **lia nain (ba eleisaun)**

**Lia nain** sira nee tesi lia kona ba lia eleisaun nian deit. Sira hakotu lia bainhira votante ka kandidatu protesta katak eleisaun nee lao la loos, ka protesta kona ba kandidatu ka partidu ruma nia hahalok. Iha Timor Lorosa'e iha tinan 1999-2002, komisáriu eleisaun nian mak sai lia nain ba eleisaun. Iha rai balu, lia nain sira nee tribunál duni.

### **lista kandidatu partidu nian**

**Lista kandidatu partidu nian** nee lista nebee hatoo naran ba kandidatu hotu-hotu nebee partidu ida hili ona atu hadau kadeira iha área eleisaun ida.

### **lista nakloke**

**Lista nakloke** nee lista kandidatu partidu nian, nebee bele uza kuandu área eleisaun ida iha kadeira barak. Kuandu eleisaun uza lista nakloke, votante sira bele hili partidu ou bele hili rasik kandidatu hosi lista nee. Bainhira sura votu, ita sura hamutuk votu ba kandidatu hotu-hotu hosi partidu ida, hodi hatene partidu nee sei manaan kadeira hira. Depois, se partidu nee manaan kadeira karik, ita haree fali ba kandidatu nebee hetan votu barak liu iha partidu nee; kandidatu nee mak sei tuur iha kadeira. Por ezemplu, se partidu ida manaan kadeira rua, kandidatu rua nebee hetan votu barak liu kandidatu sira seluk hosi partidu nee, sira rua mak manaan kadeira.

### **lista taka**

**Lista taka** nee lista kandidatu partidu nian, nebee bele uza kuandu área eleisaun ida iha kadeira barak. Kuandu eleisaun uza **lista taka**, votante sira hili deit partidu, la bele hili rasik kandidatu hosi lista nee. Partidu sira nebee manaan kadeira, sira mak foo kadeira nee ba sira nia kandidatu, tuir número preferénsia nebee hatudu tiha ona iha lista. Por ezemplu, se partidu ida manaan kadeira rua, kandidatu número '1' ho '2' hosi lista nee mak hetan kadeira.

### **lista votante**

Naran ba ema hotu-hotu nebee tau naran ona atu sai votante, tama iha **lista votante** nee.

### **loron votasaun (nian)**

**Loron votasaun nian** nee loron nebee komisaun eleisaun marka tiha ona atu halao votasaun. (So votante nebee vota antes mak bele vota iha loron seluk.)

## M - m

### maioria absoluta

Kuandu partidu ka kandidatu ida hetan **maioria absoluta** (ka **hetan votu liu 50%**), nee katak nia hetan liu 50% hosi votu hotu-hotu.

### maioria simples

Kuandu kandidatu ka partidu ida hetan **maioria simples** (ka **hetan votu barak liu**), nia hetan votu barak liu kandidatu ka partidu sira seluk, maske la too 50% hosi votu hotu-hotu.

### manifestu polítiku

**Manifestu polítiku** nee deklarasaun ida nebee hatoo partidu nia prinsípiu no programa polítiku ba públiku.

### marka baliza

Kuandu ita **marka baliza**, ita halo baliza hodi haketak área eleisaun.

### marka baliza la loos

Kuandu ema **marka baliza la loos**, sira marka baliza área eleisaun nian ho intensaun nebee la loos, atu ajuda partidu ida nebee sira prefere atu manaan.

## N - n

### nakloke ba ema hotu

Kuandu prosesu eleisaun ida **nakloke ba ema hotu** (ka **transparente**), nee katak staf eleisaun nian sei hakaas an atu observadór no povu sira bele hatene saida mak sira halo. Sira foo fatin ba povu atu hetan informasaun, no atu haree tu-tuir prosesu eleisaun. Prinsípiu nee importante duni.

### netrál

*Haree: la hosi partidu ida.*

### nomeia

*Haree: foti (nudar kandidatu).*

## O - o

### observa eleisaun

Kuandu observadór ida **observa eleisaun**, nia buka, halibur no tetu informasaun atu halo relatóriu hodi foo hatene katak eleisaun nee lao loos ka la loos. Ema nee la iha direitu atu haruka staf votasaun ka votante. Nia moos la iha direitu atu halo staf votasaun nia servisu.

### observadór (eleisaun nian)

Komisaun eleisaun nian autoriza (foo direitu) ba ema **observadór** nee, atu observa eleisaun. Ema nee bele ema Timor ka ema hosi tasi balu.

### OEE

*Haree: orgaun eksekutivu eleisaun nian.*

### opozisaun

Partidu sira nebee la tama iha governu, no moos la halo akordu ho governu, hamutuk hanaran **opozisaun**. Sira nia programa dala barak la hanesan governu nian, no sira hakarak atu troka fali governu tuir prosesu legál.

### orden eleisaun nian

**Orden eleisaun nian** nee dokumentu ofisiál ida nebee estadu foo ba komisaun eleisaun, hodi haruka komisaun atu halao eleisaun iha lora nebee estadu marka ona. Nasaun balu deit mak uza dokumentu nee.

### orgaun eksekutivu eleisaun nian (OEE)

**Orgaun Eksekutivu Eleisaun nian** nee inklui Xefi Eleisaun ho staf komisaun eleisaun nian hotu-hotu nebee iha Xefi Eleisaun nia okos. Konselhu Komisáriu ho sira nia staf la tama iha orgaun ida nee. Termu nee ema uza iha Timor Lorosa'e iha tinan 2001-2002.

### orgaun halao eleisaun (nian)

**Orgaun halao eleisaun nian** nee organizasaun ofisiál ida nebee iha autoridade ho responsabilidade atu halao eleisaun. Nia toma konta kona ba prosesu eleisaun tomak, hanesan rejista partidu ho kandidatu sira, hatoo rezultadu eleisaun nian, no tesi lia kona ba lia eleisaun nian. Iha rai balu, orgaun halao eleisaun moos rejista votante sira. Iha Timor Lorosa'e iha 2001-2002, orgaun nee mak hanaran Komisaun Independenti Eleisaun nian. Maibee iha rai balu, orgaun nee tribunál ka seksaun governu ida.

### orgaun halo lei (nian)

Estadu iha parte tolu. Ida nebee halo lei, hanaran **orgaun halo lei** (ka **orgaun lejislativu**). Iha Timor Lorosa'e, orgaun nee mak parlamentu.

### orgaun lejislativu

*Haree:* **orgaun halo lei (nian)**.

### osan públiku

**Osan públiku** nee osan nebee governu foo ba partidu sira atu halao sira nia kampanha ka atu uza ba partidu sira nia prezisa.

## P - p

### parlamentu

Bainhira povu sira hili orgaun lejislativu (parte estadu nian nebee halo lei), no primeiru ministru mak xefi iha orgaun nee, orgaun lejislativu nee hanaran **parlamentu**.

### partidu

**Partidu** nee organizasaun polítiku ida, nebee forma ho programa ida atu hadau kadeira iha eleisaun.

### partidu nebee tau naran ona

Bainhira partidu ida kumpri ona lei eleisaun, no tau naran ona atu tuir eleisaun, **partidu** nee **tau naran ona**.

### partisipasaun polítiku

*Haree:* **hola parte ba prosesu polítiku**.

### periodu kampanha

Tempu nebee marka tiha ona hodi halao kampanha eleisaun nian, naran **periodu kampanha**.

### preferénsia primeiru

Iha sistema votu preferénsial, votante tau número '1' ba kandidatu nebee nia prefere liu; kandidatu nee mak votante nia **preferénsia primeiru**. Votante tau número '2' ba kandidatu nebee nia hili hanesan nia preferénsia segundu.

### programa (polítiku)

Bainhira partidu ka kandidatu halo sira nia **programa polítiku**, sira hakotu saida mak sira sei halo kuandu sira hetan kadeira iha eleisaun.

### proposta lei (nian)

**Proposta lei nian** nee draft (ideia) ida ba lei foun, nebee hatoo ona iha dokumentu formál, maibee parlamentu seidauk aprova.

### prosesu eleisaun nian

Etapa (faze) hotu-hotu nebee ema tuir bainhira prepara ho halao eleisaun, hamutuk naran **prosesu eleisaun nian**. Etapa sira nee inklui: ema foo sai katak atu halao eleisaun, partidu ho kandidatu sira tau naran no halao kampanha eleisaun, ema halao votasaun no sura votu, no ema deklara rezultadu eleisaun nian.

### protesta (kona ba prosesu eleisaun)

Kuandu ema **protesta kona ba prosesu eleisaun**, nia reklama kona ba buat ruma nebee akontese (ka la akontese) iha prosesu eleisaun nia laran.

### protesta rejistu

Kuandu ema **protesta rejistu**, nia foo hatene katak votante, partidu ka kandidatu ida tau naran tiha ona, maibee tuir loos la bele. Nia husu makaas atu hasai naran nee.

### protesta rezultadu eleisaun nian

Kuandu partidu ka ema seluk **protesta rezultadu eleisaun nian**, nia foo sala ba komisaun eleisaun nian dehan katak rezultadu eleisaun nian la loos.



## R - r

### referendum

**Referendum** nee votasaun ida nebee halao hodi hakotu lia polítiku ruma. Votante sira hotu-hotu bele vota hodi hatudu katak sira simu ka la simu proposta (ideia) ida hodi rezolve lia nee. Iha Timor, proposta hodi rezolve lia nee bele mai hosi governu ka parlamentu.

### regulamentu

**Regulamentu** nee regra hosi governu ka autoridade sira seluk, hodi regula ema nia hahalok.

### rejista (hanesan kandidatu)

*Haree:* tau naran (hanesan kandidatu).

### rejista (hanesan partidu)

*Haree:* tau naran (hanesan partidu).

### rejista (hanesan votante)

*Haree:* tau naran (hanesan votante).

### reklama (kona ba lista votante)

Kuandu votante ida **reklama kona ba lista votante**, nia foo hatene katak nia naran la hakerek iha lista votante, maibee tuir loos tenki tama. Nia husu makaas atu tau nia naran.

### representasaun maioria

Iha grupu sistema eleisaun nee, kandidatu nebee hetan votu barak liu kandidatu sira seluk, nia mak manaan. Bainhira ita uza sistema sira nee, partidu kiik sira kusta atu manaan kadeira. Por ezemplu, nasaun ida iha área eleisaun 10, no área ida-idak hadau kadeira ida. Se partidu A hetan 51% hosi votu iha área ida-idak, entaun partidu A manaan kadeira 10, no partidu sira seluk la bele manaan kadeira, maske partidu ida manaan 49% hosi votu. Sistema representasaun maioria sira nee uza liu-liu kuandu área eleisaun ida iha kadeira ida deit. Sistema sira nee mak hanesan: ida uluk mak manaan, votu alternativu, ho sistema volta rua. Kuandu área eleisaun ida iha kadeira barak, bele uza sistema sira uluk mak manaan.

### representasaun paralelu

Iha sistema eleisaun nee, membru parlamentu nasionál balu representante distritu nian, no balu representante nasionál. Distritu ida-idak hili nia representante ida, tuir sistema representasaun maioria. Votante sira hosi distritu hotu-hotu hamutuk moos hili representante nasionál, tuir sistema representasaun proporsionál. Timor Lorosa'e uza sistema representasaun paralelu nee hodi hili Assembleia Konstituente iha tinan 2001. Sistema nee tama iha sistema representasaun semi-proporsionál.

### representasaun proporsionál

Grupu sistema eleisaun nee uza deit bainhira área eleisaun ida iha kadeira barak. Iha sistema sira nee, partidu ida-idak hetan kadeira tuir porsentu votu nebee nia manaan. Partidu nebee hetan votu barak liu, hetan kadeira barak liu, no partidu nebee hetan votu laduun barak, hetan kadeira laduun barak. Partidu nebee hetan votu la too votu mínimu atu manaan, la hetan kadeira. Por ezemplu, se votante 20% hili partidu ida, partidu nee manaan mais-ou-menus 20% hosi kadeira hotu-hotu. Iha sistema sira nee, partidu kiik moos iha possibilidade atu manaan kadeira iha eleisaun. Maibee rai balu uza baliza mínimu, atu partidu nebee hetan votu kiik liu porsentu nebee defini ona, la bele manaan kadeira. Sistema representasaun proporsionál nee mak hanesan: sistema lista proporsionál no representasaun proporsionál kahur malu.

### representasaun proporsionál kahur malu

Iha sistema eleisaun nee, membru parlamentu balu (dala barak 50%) hili hosi distritu, tuir sistema representasaun maioria; sira seluk hili tuir sistema representasaun proporsionál. Sistema nee atu hanesan representasaun paralelu, maibee kadeira distritu nian moos fahe ba partidu sira tuir porsentu nebee partidu sira nee manaan iha kadeira proporsionál sira. Sistema nee sistema representasaun proporsionál ida.

### representasaun semi-proporsionál

Grupu sistema eleisaun sira nee la rona deit ba maioria (hanesan sistema representasaun maioria sira), i moos la rona ba partidu nebee hetan votu minória kiik liu (hanesan sistema representasaun proporsionál sira). Sistema semi-proporsionál iha klaran deit. Sistema sira nee inklui representasaun paralelu.

### Responsavel Sala Votasaun nian (RSaIV)

Ema nee toma konta halao votasaun iha sala votasaun ida.

### Responsavel Sentru Votasaun nian (RSenV)

Ema nee toma konta halao votasaun iha sentru votasaun ida.

### rezidenti

Kuandu ema ida **rezidenti** iha área eleisaun ida, nee katak nia hatudu ona katak nia hela iha área ida nee.

### rezultadu eleisaun (nian)

**Rezultadu eleisaun** nee, númeru nebee foo hatene votu ka kadeira hira mak partidu ho kandidatu ida-idak manaan iha eleisaun.

### rezultadu finál

**Rezultadu finál** nee, rezultadu eleisaun nian nebee kompletu ho ofisiál ona, tamba lia nain ba eleisaun hakotu ona katak rezultadu nee loos.

### rezultadu provizóriu

**Rezultadu provizóriu** nee, rezultadu eleisaun nian nebee kompletu ona, maibee seidak ofisiál, tamba lia nain ba eleisaun seidak tesi lia katak rezultadu nee loos.

### rezultadu too klaran

**Rezultadu too klaran** nee, rezultadu eleisaun nian nebee seidak kompletu, tamba ema sei sura hela votu.

### RSaIV

*Haree:* **Responsavel Sala Votasaun nian.**

### RSenV

*Haree:* **Responsavel Sentru Votasaun nian.**

## S - S

### sala votasaun

Iha **sala votasaun** nee, votante sira simu surat vota, no tama kabine votasaun hodi marka sira nia surat vota, depois hatama surat vota nee ba kaixa vota. Sala votasaun nebee hamutuk iha fatin ida, ema bolu sentru votasaun ida.

### sentru sura votu (nian)

**Sentru sura vota nian** nee fatin ofisiál ida hodi konta surat vota nebee haruka mai hosi sentru votasaun sira.

### sentru votasaun

Sala votasaun hamutuk iha fatin ida forma **sentru votasaun** ida. Votante sira ba fatin ofisiál nee hodi vota.

### sira uluk mak manaan

Sistema eleisaun nee uza deit bainhira área eleisaun ida iha kadeira barak. Tuir sistema nee, se kandidatu sira iha área eleisaun ida hadau kadeira 3, votante sira ida-idak hili kandidatu 3 dala ida. Kandidatu 3 nebee hetan votu barak liu kandidatu sira seluk, sira mak manaan. (Sira la presiza hetan votu mínimu). Sistema nee sistema representasaun maioria ida.

### sistema eleisaun (nian)

Ema tuir **sistema eleisaun** oi-oin hodi halao eleisaun no atu hakotu kona ba kandidatu ho partidu nebee mak sei manaan kadeira. Por ezemplu, iha sistema balu, kandidatu sira iha área eleisaun ida hadau kadeira ida deit, maibee iha sistema seluk, sira hadau kadeira barak. Iha sistema balu, votante sira ida-idak hili kandidatu ida deit, maibee iha seluk fali, ida-idak marka ba kandidatu rua ka liu. Sistema sira nee inklui: representasaun maioria, representasaun proporsionál, no selu-seluk tan.

### sistema lista proporsionál

Sistema eleisaun nee uza lista taka, no uza deit bainhira área eleisaun ida iha kadeira barak. Votante sira hili deit partidu, depois partidu sira nebee manaan kadeira, sira mak fahe kadeira nee ba sira nia kandidatu. Sistema nee sistema representasaun proporsionál ida.

### sistema maioria

Fórmula (rumus) eleisaun nian nee, ema baibain uza bainhira área eleisaun ida iha kadeira ida deit. Kandidatu ida nebee hetan votu barak liu, nia mak manaan. Iha oin rua: 1. maioria absoluta: kuandu kandidatu ida hetan votu liu 50% hosi votu hotu-hotu, nia mak manaan. 2. maioria simples: kuandu kandidatu ida hetan votu barak liu kandidatu sira seluk, maske la liu 50%, nia mak manaan.

### sistema nebee la iha partidu

Bainhira rai ida uza **sistema nebee la iha partidu**, kandidatu sira la representa partidu. Sistema nee uza liu-liu ba governu lokál (hanesan ba nivel suku nian), no iha organizasaun kiik.

### sistema partidu barak

Bainhira rai ida uza **sistema partidu barak**, nee katak iha partidu oi-oin, ida-idak ho nia programa, atu hadau podér polítiku.

### sistema partidu ida deit

Bainhira rai ida uza **sistema partidu ida deit**, nee katak partidu ida deit mak iha direitu atu apresente kandidatu ba eleisaun.

**sistema volta rua**

Sistema eleisaun nee uza deit bainhira área eleisaun ida iha kadeira ida. Iha sistema nee, kuandu kandidatu ida hetan votu liu 50%, nia mak manaan. Se lae, votante sira tenki vota fila fali. Baibain, kandidatu rua nebee hetan votu barak liu kandidatu sira seluk, sira nain rua nee mak tuir fali iha eleisaun segunda volta nee, no kandidatu ida nebee hetan votu barak liu, nia mak manaan. Sistema nee sistema representasaun maioria ida.

**soma hamutuk rezultadu**

Kuandu staf iha fatin sura rezultadu nian **soma** (ka **sura**) **hamutuk rezultadu** votasaun nian, sira simu tiha total votu hosi distritu hotu-hotu, depois konta hamutuk hodi hatene rezultadu eleisaun.

**staf eleisaun (nian)**

**Staf eleisaun nian** nee ema nebee servisu ba komisaun eleisaun. Ema sira nee halao servisu eleisaun nian.

**staf foo surat**

Ema nee entrega surat vota ba votante sira.

**staf hanorin votante**

Ema nee iha responsabilidade atu hanorin votante sira kona ba prosesu votasaun nian.

**staf hein kaixa**

Ema nee hein kaixa vota.

**staf votasaun (nian)**

Ema sira nee servisu iha sentru votasaun iha loron votasaun nian.

**sura fila fali**

Kuandu ema iha sentru sura votu nian **sura fila fali**, sira konta ona surat vota iha eleisaun, hafoin konta fila fali, tamba sura seidauk loos.

**sura hamutuk rezultadu**

*Haree:* **soma hamutuk rezultadu.**

**sura votu**

Kuandu staf iha sentru sura votu nian **sura votu**, sira konta surat vota hodi hatene votu hira mak kandidatu ho partidu ida-idak hetan. Ita moos bele uza lia fuan '**sura votu**' ba prosesu tomak nebee halao iha sentru sura votu nian: staf simu ho haree fila fali materiál nebee tama hosi sentru votasaun sira, konfirma total votu nian, kahur surat vota hosi kaixa hotu-hotu, klasifika surat vota tuir partidu ho kandidatu ida-idak, sura votu, no hakerek rezultadu.

**surat vota**

**Surat vota** nee formuláriu ofisiál nebee votante sira uza hodi marka partidu, kandidatu ka alternativu nebee mak sira hili iha eleisaun.

**surat vota aat**

Kuandu votante marka sala ka estraga ona surat vota ida, **surat vota** nee **aat** ona. Staf eleisaun nian bele foo foun fali.

**surat vota la hatama**

Kuandu votante simu surat vota ida maibee la hatama iha kaixa vota, no soe ka rai hela deit, nia **surat vota** nee **la hatama**. Surat vota nee sei la sura.

**surat vota la vale**

Kuandu votante hatama surat vota ba kaixa vota, maibee la marka, ou marka sala surat nee, **surat vota** nee **la vale**. Por ezemplu, votante marka la tuir fatin, i staf iha sentru sura vota nian la bele hatene lo-loos saida mak votante nee hakarak atu hili. Surat vota nebee la vale nee, sei la sura.

**surat vota mamuk**

Surat vota nebee votante la marka, maibee hatama ba kaixa vota nian, hanaran **surat vota mamuk**. Surat vota nee la vale.

**surat vota restu**

Surat vota nebee staf la entrega ba votante sira, hanaran **surat vota restu**.

**surat vota vale**

Kuandu votante marka nia surat vota tuir fatin, para ema nebee sura votu bele hatene saida mak votante nee hakarak atu hili, depois votante nee hatama surat nee ba kaixa vota, **surat vota** nee **vale**. Surat vota nee mak sei sura.

**tau naran (hanesan kandidatu)**

Kuandu ema **tau naran** (ka **rejista**) atu sai kandidatu independenti, nia baa hatama nia naran iha komisaun eleisaun atu hadau kadeira iha eleisaun. Atu tau naran, kandidatu nee tenki tuir kritériu nebee iha. Por ezemplu, iha rai balu nia tenki apresenta lista ho asinatura hosi ema nebee apoiu nia. Iha rai balu moos, nia tenki selu osan depóztu ba Komisaun Eleisaun nian, hanesan pinoor. Se nia hetan votu liu hosi mínimu nebee hakotu ona, mak kandidatu nee bele foti fali osan nee.

## T - t

### **tau naran (hanesan partidu)**

Kuandu partidu ida **tau naran** (ka **rejista**), nia baa hatama nia naran iha komisaun eleisaun atu bele hadau kadeira iha eleisaun. Atu tau naran, partidu nee tenki tuir kritériu nebee iha. Por ezemplu, iha rai balu nia tenki apresenta lista ho asinatura hosi ema nebee apoiu nia. Iha rai balu moos, nia tenki selu osan depózitu ba komisaun eleisaun nian, hanesan pinoor. Se partidu hetan votu liu hosi mínimu nebee hametin ona, mak foin bele foti fali osan nee.

### **tau naran (hanesan votante)**

Kuandu votante baa **tau naran** (ka **rejista**, ka staf eleisaun nian tau nia naran), votante baa husu ba staf eleisaun nian atu hatama nia naran iha lista votante nian, para bele vota.

### **tesi lia (eleisaun nian)**

Bainhira lia nain ba eleisaun sira **tesi lia eleisaun nian**, sira tetu lia kona ba prosesu eleisaun, hahuu hosi ema baa reklama, too hakotu lia.

### **total reinu nebee tinan too ona atu vota**

Númeru nee foo hatene ema nain hira mak iha direitu atu vota (inklui sira nebee la tau naran atu vota).

### **total votante**

Númeru nee hatoo votante hira mak vota, ka porsentu hira mak vota. Porsentu nee hola hosi total ema nebee tau naran atu tuir vota, ou total reinu nebee tinan too ona atu vota.

### **total votu nian**

Númeru nee hatoo surat vota hira mak iha kaixa vota nia laran.

### **transparente**

*Haree:* **nakloke ba ema hotu.**

### **tribunal eleisaun nian**

**Tribunal eleisaun nian** nee tribunal ida nebee tesi lia kona ba lia eleisaun nian deit. Iha rai balu tribunal nee moos halao eleisaun. Iha Timor Lorosa'e iha 2002 la iha tribunal eleisaun nian; lia nain ba eleisaun mak tesi lia kona ba eleisaun.

## V - v

### **verifika (eleisaun)**

Kuandu matenek nain sira **verifika eleisaun**, sira haree fila fali prosesu eleisaun nian, dalan servisu (prosedúr) atu halao eleisaun, ka osan nebee simu i uza ba eleisaun, hodi hatene katak buat sira nee lao lo-loos ka lae.

### **vota**

Kuandu votante ida **vota** (ka foo nia **votu**), nia hili partidu ka kandidatu, ou hili dalan ida atu hakotu lia. Iha eleisaun, votante sira vota ho segredu, liu hosi surat vota. Iha reuniaun ruma, vota bele segredu ka nakloke, no bele liu hosi foti liman, ka liu meius selu-seluk tan.

### **vota antes**

Kuandu votante ida **vota antes**, nia vota molok loron votasaun, tuir prosesu espesial ida, tamba la bele tuir iha loron votasaun.

### **vota hosi dook**

Kuandu votante ida **vota hosi dook**, nia la vota iha ninia sentru votasaun rasik, maibee vota hosi fatin seluk, tuir prosesu espesial ida. Nia bele vota tuir koreiu, vota hosi tasi balu ka vota hosi sentru votasaun seluk.

### **vota hosi tasi balu**

Bainhira votante ida **vota hosi tasi balu**, nia vota hosi nasaun seluk, tuir prosesu espesial ida. Ema sira nee hanesan diplomata, refujiadu, ka ema seluk nebee hela iha tasi balu.

### **vota normal**

Kuandu votante ida **vota normal**, nia vota iha nia área eleisaun rasik, iha loron votasaun nian. (Nia la vota hosi dook, la vota tuir koreiu, la vota antes, i la vota hosi tasi balu.)

**vota tuir koreiu**

Bainhira votante ida **vota tuir koreiu**, nia haruka surat vota nian liu hosi koreiu. Ema bele vota hanesan nee iha rai balu deit.

**votante**

Ema nebee vota iha eleisaun, ka tau naran ona atu vota, hanaran **votante**.

**votante hotu-hotu**

**Votante hotu-hotu** dehan katak ema hotu-hotu nebee iha direitu atu vota, no tau naran ona atu vota.

**votasaun**

**Votasaun** nee prosesu ida hodi hili kandidatu ka partidu nebee mak atu manaan kadeira iha eleisaun ida, ou hodi hili proposta ida atu rezolve lia ruma. Iha prosesu nee, votante ida-idak hatudu nia hakarak liu hosi vota, no ema sei hakotu lia tuir saida mak ema barak liu hili.

**votu**

*Haree: vota.*

**votu alternativu**

Sistema votu preferensial nee uza deit kuandu área eleisaun ida iha kadeira ida. Votante tau número ba kandidatu hotu-hotu, komesa hosi '1' ba kandidatu ida nebee nia prefere liu, too número boot liu ba kandidatu nebee nia laduun gosta. Bainhira sura votu, ita konta lai votu número '1'. Se kandidatu ida hetan liu 50%, nia manaan. Se lae karik, kandidatu nebee hetan votu kiik liu, nia lakon ona. Ninia surat vota ita fahe fali ba kandidatu nebee votante hili hanesan número '2'. Hanesan nee beibeik, too kandidatu ida hetan liu 50%. Kandidatu nee mak manaan.

**votu mínimu (atu manaan)**

Número nee hatoo votu hira mak kandidatu ka partidu ida presiza atu manaan kadeira ida. Por ezemplu, se kandidatu sira iha área eleisaun ida hadau kadeira 10, no votante sira nain 100,000, votu mínimu atu hetan kadeira ida bele 10,000 (= 100,000 / 10).

**votu preferensial**

Iha sistema eleisaun nian nee, votante tau número ba kandidatu hotu-hotu, komesa hosi kandidatu ida nebee nia prefere liu (número '1') too kandidatu ida nebee nia la gosta liu (número boot liu). Bainhira sura votu, ita konta lai votu número '1'. Se kandidatu ida hetan votu liu 50%, nia mak manaan. Se lae karik, kandidatu nebee hetan votu kiik liu, lakon ona, no ninia surat vota, ita fahe fali ba kandidatu nebee votante hili hanesan número '2'. Hanesan nee beibeik, too kandidatu ida hetan liu 50%. Kandidatu nee mak manaan.

*Por ezemplu:* iha área eleisaun ida, partidu tolu hadau kadeira ida deit. Partidu A ho B halo belun hasoru C. Nunee, votante sira nebee gosta partidu A, hili A hanesan número '1', B hanesan '2', ho halo C ikus hanesan número '3'. Votante sira nebee gosta partidu B tau A hanesan número '2' ho C hanesan número '3'. Bainhira ema sura ona votu número '1', A manaan 25%, B manaan 35%, ho C manaan 40%. Nunee, C hetan votu barak liu partidu sira seluk, maibee seidauk too 50%, entaun seidauk iha partidu ida atu manaan. Tamba partidu A nia votu kiik liu, nia lakon. Ninia votu número '2' fahe fali ba partidu sira seluk. Maibee tamba votante nebee gosta A sempre hili B hanesan número '2', A nia votu 25% hotu-hotu fahe fali ba partidu B. Nunee, B manaan 60% (35% preferénsia primeiru ho tan 25% preferénsia segundu); entaun partidu B mak manaan kadeira.

**votu segredu**

Kuandu votante sira nia **votu segredu**, ema ida sei la hatene kandidatu ka partidu nebee mak votante ida-idak hili. Atu halao eleisaun nebee livre no moos, prinsípiu vota segredu nee importante duni.

**X - X****XE**

*Haree: Xefi Eleisaun nian.*

**Xefi Eleisaun nian (XE)**

**Xefi Eleisaun** nian nee ulun boot liu iha komisaun eleisaun. Ema nee toma konta kordena no halao prosesu eleisaun tomak.

# Lian Tetun / Portugés-Ingles-Indonésia

## A - a

### ajente kandidatu (nian)

- delegado do candidato
- candidate's agent
- agen calon

### ajente partidu (nian)

- delegado do partido
- party agent, political party agent
- agen partai

### área eleisaun

- circunscricão eleitoral, círculo eleitoral
- constituency, electoral district
- daerah pemilihan

### área eleisaun ida iha kadeira barak

- círculo eleitoral plurinomial
- multi-member constituency
- multi-anggota distrik

### área eleisaun ida iha kadeira ida

- círculo eleitoral uninominal
- single-member constituency
- anggota tunggal distrik

### autoriza

- credenciar
- accredit
- mengakreditasi

## B - b

### baliza (eleisaun nian)

- limite geográfico do círculo eleitoral
- boundary (electoral)
- batas (daerah pemilihan)

### baliza mínimu

- cláusula barriera, limite mínimo de votos
- threshold
- suara terbatas

## D - d

### dalan servisu (eleisaun nian)

- procedimento
- procedure (electoral)
- prosedur

### dalan surat sasin

- conjunto de informações que permitem o acompanhamento e verificação do processo eleitoral
- audit trail
- jejak pemeriksaan

### deklara rezultadu (eleisaun nian)

- proclamar os resultados
- declare the results
- mengumumkan hasil pemilihan

### deklarasaun rezultadu (eleisaun nian)

- divulgação de resultados
- declaration of results
- pengumuman hasil pemilihan

### demokrasia

- democracia
- democracy
- demokrasi

### direitu atu vota

- direito de votar
- suffrage, franchise
- hak memberi suara

### direitu atu vota rasik

- sufrágio directo
- direct suffrage
- hak pilih langsung

### direitu ema nian

- direitos humanos
- human rights
- hak asasi manusia

### direitu polítiku

- direitos políticos
- political rights
- hak politik

### direitu vota nian hanesan

- sufrágio igual
- equal suffrage
- hak pilih yang sama

**direitu vota nian universál**

- sufrágio universal
- universal suffrage
- hak pilih yang umum

**E - e**

**edukasaun sívika**

- educação cívica
- civic education
- pendidikan kewarganegaraan

**EHT**

- estrangeiro residente em Timor
- long-term resident, LTR
- penduduk jangka-panjang

**eleisaun**

- eleição
- election
- pemilihan

**eleisaun espesiál**

- eleições suplementares
- by-election
- pemilihan tambahan

**eleisaun jerál**

- eleição geral
- general election
- pemilihan umum

**eleisaun nebee livre no moos**

- eleição livre e justa
- free and fair election
- pemilihan yang bebas dan jujur

**eleisaun segunda volta**

- eleição segunda volta
- run-off election
- pemilihan putaran kedua

**ema ida, votu ida**

- sufrágio igual; uma cidadão, um voto
- equal suffrage; one person, one vote
- hak pilih yang sama; satu orang, satu suara

**ema Timor**

- residente habitual
- habitual resident
- penduduk setempat

**entrega (surat vota)**

- entregar (um boletim) ao eleitor
- issue (a ballot)
- mengeluarkan (sebuah kartu suara)

**estadu**

- Estado
- the state
- negeri

**estranjeiru nebee hela iha Timor (EHT)**

- estrangeiro residente em Timor
- long-term resident, LTR
- penduduk jangka-panjang

**F - f**

**fahé fila fali**

- redistribuir
- redistribute
- membagi ulang

**fahé kadeira**

- distribuir mandatos
- allocate seats
- membagi kursi

**fahé preferénsia**

- distribuir preferências
- distribute preferences
- membagi suara yang istimewa

**fatin atu uza média**

- acesso aos meios de comunicação social
- media access
- akses media

**fatin sura rezultadu**

- sala de contagem dos resultados
- tally room
- ruang penghitungan suara

**foo direitu atu vota**

- conceder o direito ao voto
- enfranchise
- memberi hak untuk memberikan suara

**foo informasaun ruma kona ba votasaun**

- informação do eleitor
- give voter information
- memberi informasi tentang pemilihan

**fórmula eleisaun nian**

- fórmula eleitoral
- electoral formula
- rumus pemilihan

**foti (nudar kandidatu)**

- nomear (como candidato)
- nominate (a candidate)
- mencalonkan

## G - g

**governu**

- governo
- government
- pemerintah

**governu lejítimu**

- governo legítimo
- legitimate government
- pemerintahan yang sah

**governu unidade nasional**

- governo da unidade nacional
- government of national unity
- pemerintahan persatuan nasional

## H - h

**haan-matak (iha eleisaun)**

- fazer fraude
- commit electoral fraud
- memalsukan (dalam pemilu)

**hadau kadeira (iha eleisaun)**

- candidatar-se, apresentar candidatura
- stand for election, run (in an election)
- mencalonkan diri

**hadia lei eleisaun nian**

- rectificação da lei eleitoral, alteração da lei eleitoral
- amend electoral law
- perubahan peraturan/undang-undang pemilihan

**hanorin sívika**

- fazer educação cívica
- conduct civic education
- mendidik tentang kewarganegaraan

**hanorin votante**

- educação do eleitor
- conduct voter education
- mendidik para memilih

**hatama surat vota ba kaixa**

- depositar o voto
- cast a vote
- memasukkan kartu suara ke dalam kotak

**hatoo relatóriu osan nian**

- divulgação (de dados financeiros)
- disclose
- memberitahu laporan keuangan

**hetan votu barak liu**

- obter a maioria simples
- obtain a simple majority
- mendapat jumlah terbesar

**hetan votu liu 50%**

- obter a maioria absoluta
- obtain an absolute majority
- mendapat suara mutlak

**hili kandidatu**

- selecção antecipada
- conduct pre-selection
- menentukan pra-seleksi, memilih calon

**hola parte ba prosesu polítiku**

- participação política
- participate in the political process
- berpartisipasi dalam politik

**husu opiniaun**

- fazer sondagem eleitoral
- take an opinion poll
- melakukan jajak pendapat



**husu opiniaun bainhira sai**

- fazer sondagem à boca das urnas
- conduct an exit poll
- melakukan jajak pendapat setelah pencoblosan

**I - i****ida uluk mak manaan**

- maioria simples, maioria relativa
- first past the post
- calon pertama yang meraih lebih banyak suara

**independenti**

- independente
- independent
- independen

**K - k****kabine votasaun**

- cabine de votação, câmara de voto
- voting screen
- bilik suara

**kadeira**

- cadeira
- seat
- kursi

**kahur surat vota**

- misturar votos
- mix ballot papers
- mencampur kartu suara

**kaixa vota (nian)**

- urna (eleitoral)
- ballot box
- kotak suara

**kampanha (eleisaun nian)**

- campanha (eleitoral)
- campaign (electoral)
- kampanye (partai politik)

**kampu tetuk hanesan**

- igualdade de tratamento
- level playing field
- permainan seimbang

**kandidatu**

- candidato
- candidate
- calon

**kandidatu distritu (nian)**

- candidato distrital
- district candidate
- calon distrik

**kandidatu independenti**

- candidato independente
- independent candidate
- calon independen

**kandidatu nasional**

- candidato do círculo nacional
- national candidate
- calon nasional

**kandidatu partidu (nian)**

- candidato de partido
- party candidate
- calon partai

**kartaun prova rejistu**

- prova de registo no recenseamento
- proof of registration, POR
- bukti pendaftaran

**kartaun rejistu (KR)**

- cartão de registo, cartão de eleitor
- registration card
- kartu pendaftaran

**KED**

- Coordenador Distrital do Processo Eleitoral
- District Electoral Coordinator
- Koordinator Pemilihan Distrik

**KIE**

- Comissão Eleitoral Independente, CEI
- Independent Electoral Commission, IEC
- Komisi Pemilihan Independen, KPI

**klasifika surat vota**

- separar, classificar
- sort ballot papers
- menyortir

**kódigu konduta**

- código de conduta
- code of conduct
- kode etika

**koligasaun partidu nian**

- coligação de partidos politicos, aliança de partidos politicos
- coalition of parties, alliance of parties
- koalisi partai, persekutuan partai

**komisáriu eleisaun nian**

- comissário eleitoral
- electoral commissioner
- komisaris pemilihan

**komisaun eleisaun nian**

- comissão eleitoral
- electoral commission
- komisi pemilihan

**Komisaun Independenti Eleisaun nian (KIE)**

- Comissão Eleitoral Independente, CEI
- Independent Electoral Commission, IEC
- Komisi Pemilihan Independen, KPI

**konfirma total (votu nian)**

- conferir total de votos
- reconcile ballots
- mencocokkan (jumlah suara)

**Konselhu Komisáriu nian**

- Conselho de Comissários
- Board of Commissioners
- Dewan Komisaris

**konstituisaun**

- constituição
- constitution
- undang-undang dasar

**kontrola eleisaun**

- controlar eleições, fiscalizar eleições
- monitor elections
- memonitor pemilihan

**kontroladór formatura (nian)**

- controlador de fila, fiscal de fila
- queue controller
- pengendali antrian

**kontroladór formatura ba sala votasaun**

- controlador de fila de mesa de voto, fiscal de fila de mesa de voto
- polling station queue controller
- pengendali antrian TPS

**kontroladór formatura ba sentru votasaun**

- controlador de fila da assembleia de voto, fiscal de fila da assembleia de voto
- polling centre queue controller
- pengendali antrian pusat TPS

**kontroladór identidade (nian)**

- delegado para identificação
- identification officer
- petugas identifikasi

**Kordenadór Eleisaun Distritu nian (KED)**

- Coordenador Distrital do Processo Eleitoral
- District Electoral Coordinator, DEC
- Koordinator Pemilihan Distrik

**KR**

- cartão de registo, cartão de eleitor
- registration card
- kartu pendaftaran

**kuota**

- quota (2)
- quota (2)
- kuota (2), jatah

---

**L - 1**

**la hosi partidu ida**

- imparcial, neutral
- impartial, neutral
- bersifat netral

**lakon direitu atu vota**

- sem direito de voto
- disenfranchised
- kehilangan hak suara

**lei eleisaun (nian)**

- lei eleitoral
- electoral law
- undang-undang pemilihan

**lei inan**

- constituição
- constitution
- undang-undang dasar

**lia nain (ba eleisaun)**

- tribunal eleitoral
- electoral tribunal
- pengadilan pemilihan

**lista kandidatu partidu nian**

- lista partidária
- party list
- daftar partai

**lista nakloke**

- lista aberta
- open list
- daftar terbuka

**lista taka**

- lista fechada
- closed list
- daftar tertutup

**lista votante**

- registo, lista dos eleitores, caderno eleitoral
- voters list, register of voters
- daftar pemilih

**loron votasaun (nian)**

- dia da eleição
- election day, polling day
- hari pemilihan

**M - m**

**maioria simples**

- maioria simples
- plurality, simple majority
- jumlah terbesar

**manifestu polítiku**

- manifesto
- manifesto
- manifesto politik, pernyataan politik

**marka baliza**

- delimitação dos círculos eleitorais
- delimit boundaries, establish districts
- menentukan batas daerah pemilihan

**marka baliza la loos**

- delimitação irracional dos círculos eleitorais
- gerrymander
- memalsukan batas daerah pemilihan

**N - n**

**nakloke ba ema hotu**

- transparente
- transparent
- transparan

**netrál**

- imparcial, neutral
- impartial, neutral
- bersifat netral

**nomeia**

- nomear (como candidato)
- nominate (a candidate)
- mencalonkan

**observa eleisaun**

- observar eleições
- observe elections
- memantau pemilihan

**O - o**

**observadór (eleisaun nian)**

- observador eleitoral
- election observer, observer
- pemantau pemilihan

**OEE**

- Gabinete do Director do Processo Eleitoral
- Office of the Chief Electoral Officer, OCEO
- Lembaga Eksekutif Pemilihan

**opozisaun**

- Oposição
- opposition
- oposisi

**orden eleisaun nian**

- edital eleitoral
- election writ, writ of election
- surat perintah

**orgaun eksekutivu eleisaun nian (OEE)**

- Gabinete do Director do Processo Eleitoral
- Office of the Chief Electoral Officer, OCEO
- Lembaga Eksekutif Pemilihan

**orgaun halao eleisaun (nian)**

- organismo da administração eleitoral, órgão eleitoral, entidade eleitoral
- electoral management body, electoral authority
- badan manajemen pemilihan

**orgaun halo lei (nian)**

- Legislatura
- legislature
- badan pembuat undang-undang

**orgaun lejislativu**

- Legislatura
- legislature
- badan pembuat undang-undang

**osan públiku**

- financiamento público
- public funding
- dana umum

## P - p

**parlamentu**

- Parlamento
- parliament
- parlemen

**partidu**

- partido político
- party, political party
- partai politik

**partidu nebee tau naran ona**

- partido político registado
- registered political party
- partai politik terdaftar

**partisipasaun polítiku**

- participação política
- political participation
- partisipasi politik, pengikut-sertaan

**periodu kampanha**

- período da campanha
- campaign period
- periode kampanye

**preferénsia primeiru**

- primeira preferência
- first preference
- pilihan pertama

**programa (polítiku)**

- programa político
- platform, political platform
- program kebijakan politik

**proposta lei (nian)**

- proposta de lei
- bill
- peraturan daerah

**prosesu eleisaun nian**

- processo eleitoral
- electoral process
- proses pemilihan

**protesta (kona ba prosesu eleisaun)**

- fazer reclamação eleitoral, fazer recurso eleitoral
- file an electoral dispute, file an electoral complaint
- menantang terhadap proses pemilihan

**protesta rejistu**

- fazer reclamação sobre inscrição, fazer protesto sobre inscrição
- object to a registration, file an objection
- mengajukan keberatan tentang pendaftaran

**protesta rezultadu eleisaun nian**

- protestar sobre os resultados eleitorais
- challenge election results
- menantang hasil pemilihan

## R - r

**referendum**

- referendum
- referendum
- referendum

**regulamentu**

- regulamento
- regulation
- peraturan

**rejista (hanesan kandidatu)**

- registrar como candidato
- register as candidate
- mendaftarkan diri (sebagai calon)

**rejista (hanesan partidu)**

- registrar como partido
- register as party
- mendaftarkan sebagai partai

**rejista (hanesan votante)**

- registrar como eleitor
- register as voter
- mendaftarkan sebagai pemilih

**reklama (kona ba lista votante)**

- fazer reclamação (sobre caderno eleitoral)
- file a claim
- menuntut (tentang daftar pemilih)

**representasaun maioria**

- sistemas maioritários (a uma ou duas voltas)
- plurality majority systems
- sistim-sistem mayoritas pluralitas

**representasaun paralelu**

- sistemas paralelos
- parallel systems
- sistim paralel

**representasaun proporsionál**

- representação proporcional
- proportional representation
- perwakilan seimbang

**representasaun proporsionál kahur malu**

- sistema misto de representação proporcional
- mixed member proportional
- anggota proporsional campuran

**representasaun semi-proporsionál**

- sistema semi-proporcional
- semi-proportional system
- sistim semi-proporsional

**Responsavel Sala Votasaun nian (RSaIV)**

- Presidente da Mesa Eleitoral
- Presiding Officer
- Petugas Ketua

**Responsavel Sentru Votasaun nian (RSenV)**

- Responsável Distrital do Processo Eleitoral
- District Electoral Officer, DEO
- Petugas Pemilihan Distrik

**rezidenti**

- residente
- resident
- penduduk

**rezultadu eleisaun (nian)**

- resultado
- result
- hasil

**rezultadu finál**

- resultado final
- final count, final result
- hasil resmi

**rezultadu provizóriu**

- resultado provisório
- provisional result
- hasil sementara

**rezultadu too klaran**

- resultado parcial
- partial results
- hasil sementara

**RSaIV**

- Oficial que Preside
- Presiding Officer
- Petugas Ketua

**RSenV**

- Responsável Distrital do Processo Eleitoral
- District Electoral Officer, DEO
- Petugas Pemilihan Distrik

## S - S

### **sala votasaun**

- local de voto, mesa de voto
- polling station
- tempat pemungutan suara (TPS)

### **sentru sura votu (nian)**

- centro de escrutínio eleitoral
- counting centre
- pusat penghitungan suara

### **sentru votasaun**

- assembleia de voto
- polling centre
- pusat tempat pemungutan suara, pusat TPS

### **sira uluk mak manaan**

- votação plurinomial
- block vote
- pemberian suara secara multinomial

### **sistema eleisaun (nian)**

- sistema eleitoral
- electoral system
- sistim pemilihan

### **sistema lista proporsional**

- lista proporcional
- list proportional
- sistem daftar proporsional

### **sistema maioria**

- sistema maioritário
- majority system
- sistim mayoritas

### **sistema nebee la iha partidu**

- sistema não partidário
- no party system
- sistim tidak berpartai

### **sistema partidu barak**

- sistema multi-partidário
- multi-party system
- sistim multi partai

### **sistema partidu ida deit**

- sistema unipartidário
- single party system
- sistim tunggal partai

### **sistema volta rua**

- sistema de duas voltas
- two-round systems
- sistim dua putaran

### **soma hamutuk rezultadu**

- contagem de votos, escrutínio eleitoral, escrutínio de votos
- tally, tabulate votes
- menjumlahkan suara

### **staf eleisaun (nian)**

- oficial eleitoral
- electoral official
- petugas pemilihan

### **staf foo surat**

- delegado de boletim de voto
- ballot paper issuer
- petugas kartu suara

### **staf hanorin votante**

- formador em educação eleitoral
- voter education officer
- petugas pendidikan pemilih

### **staf hein kaixa**

- controlador de urna eleitoral
- ballot box controller
- petugas pengontrol kotak suara

### **staf votasaun (nian)**

- oficial eleitoral, funcionário eleitoral
- polling official, poll clerk
- petugas pemungutan suara

### **sura fila fali**

- recount
- recount
- hitung kembali

### **sura hamutuk rezultadu**

- contagem de votos, escrutínio eleitoral, escrutínio de votos
- tally, tabulate votes
- menjumlahkan suara

### **sura votu**

- contar votos
- count votes
- hitung suara

### **surat vota**

- boletim de voto
- ballot paper
- kartu suara

### **surat vota aat**

- boletim de voto inutilizado
- spoilt ballot
- kartu suara yang rusak

### **surat vota la hatama**

- boletim de voto rejeitado
- discarded ballot
- kartu suara dibuang

### **surat vota la vale**

- voto inválido, voto nulo
- invalid vote
- kartu suara yang tidak berlaku

**surat vota mamuk**

- boletim de voto em branco
- blank ballot
- kartu suara kosong

**surat vota restu**

- boletim de voto não utilizados
- unused ballot
- sisa kartu suara

**surat vota vale**

- voto válido
- valid vote
- kartu suara yang berlaku

**T - t**

**tau naran (hanesan kandidatu)**

- registrar como candidato
- register as candidate
- mendaftarkan diri (sebagai calon)

**tau naran (hanesan partidu)**

- registrar como partido
- register as party
- mendaftarkan sebagai partai

**tau naran (hanesan votante)**

- registrar como eleitor
- register as voter
- mendaftarkan sebagai pemilih

**tesi lia (eleisaun nian)**

- processo de protestos, reclamações e recursos eleitorais
- adjudicate
- memutuskan

**total reinu nebee tinan too ona atu vota**

- população com idade eleitoral
- voting age population
- penduduk yang memenuhi syarat untuk memilih

**total votante**

- taxa de participação eleitoral
- voter turnout, turnout
- jumlah pemilih yang memberi suara

**total votu nian**

- votos emitidos
- votes cast
- jumlah suara yang diberikan

**transparente**

- transparente
- transparent
- transparan

**tribunal eleisaun nian**

- tribunal eleitoral
- electoral court
- pengadilan elektoral

**V - v**

**verifika (eleisaun)**

- verificar
- audit
- memeriksa (pemilihan)

**vota**

- votar
- vote
- memberi suara

**vota antes**

- votação antecipada
- vote early
- memberi suara sebelum pemilihan

**vota hosi dook**

- votação de ausente
- vote absentee
- memberi suara di luar tempat pemungutan suara

**vota hosi tasi balu**

- votação no exterior, votação no estrangeiro
- vote overseas
- memberi suara di luar negeri

**vota normál**

- voto ordinário, voto normal, voto presencial
- vote using normal procedures
- memberi suara biasa

**vota tuir koreiu**

- voto postal, voto por correspondência
- vote by mail
- memberi suara melalui kantor pos

**votante**

- eleitor
- voter, elector
- pemilih

**votante hotu-hotu**

- eleitorado
- electorate
- orang yang berhak ikut pemilihan

**votasaun**

- votação
- voting, balloting, polling
- pemungutan suara

**votu**

- voto
- vote
- suara

**votu alternativu**

- voto alternativo
- alternative vote
- pemungutan suara alternatif

**votu mínimu (atu manaan)**

- quota (1)
- quota (1)
- kuota (1)

**votu preferensiál**

- votação preferencial
- preferential voting
- pemilihan berdasar urutan pilihan

**votu segredu**

- voto segredo
- secret ballot
- suara rahasia

---

**X - x**

**XE**

- Director do Processo Eleitoral
- Chief Electoral Officer, CEO
- Pejabat Ketua Pemilihan

**Xefi Eleisaun nian (XE)**

- Director do Processo Eleitoral
- Chief Electoral Officer, CEO
- Pejabat Ketua Pemilihan



## A - a

**acesso aos meios de comunicação social**

fatim atu uza média

**aliança de partidos políticos**

koligasaun partidu nian

**alteração da lei eleitoral**

hadia lei eleisaun nian

**apresentar candidatura**

hadau kadeira (iha eleisaun)

**assembleia de voto**

sentru votasaun

## B - b

**boletim de voto**

surat vota

**boletim de voto em branco**

surat vota mamuk

**boletim de voto inutilizado**

surat vota aat

**boletim de voto não utilizados**

surat vota restu

**boletim de voto rejeitado**

surat vota la hatama

## C - c

**cabine de votação**

kabine votasaun

**cadeira**

kadeira

**caderno eleitoral**

lista votante

**campanha (eleitoral)**

kampanha (eleisaun nian)

**candidatar-se**

hadau kadeira (iha eleisaun)

**candidato**

kandidatu

**candidato de partido**

kandidatu partidu (nian)

**candidato distrital**

kandidatu distritu (nian)

**candidato do círculo nacional**

kandidatu nasional

**candidato independente**

kandidatu independenti

**cartão de eleitor**

kartaun rejistu (KR)

**cartão de registo**

kartaun rejistu (KR)

**código de conduta**

kódigu konduta

**CEI**

Komisaun Independenti Eleisaun nian (KIE)

**centro de escrutínio eleitoral**

sentru sura votu (nian)

**circunscrição eleitoral**

área eleisaun

**classificação**

klasifika surat vota

**cláusula barreira**

baliza mínimu

**câmara de voto**

kabine votasaun

**coligação de partidos políticos**

koligasaun partidu nian

**comissão eleitoral**

komisaun eleisaun nian

**Comissão Eleitoral Independente**

Komisaun Independenti Eleisaun nian (KIE)

**comissário eleitoral**

komisáriu eleisaun nian

**conceder o direito ao voto**

foo direitu atu vota

**conferir total de votos**

konfirma totál (votu nian)

**Conselho de Comissários**

Konselhu Komisáriu nian

**constituição**

konstituisaun; lei inan

**contagem de votos**

soma hamutuk rezultadu; sura hamutuk rezultadu; sura votu

**controlador de fila**

kontroladór formatura (nian)

**controlador de fila da assembleia de voto**

kontroladór formatura ba sentru votasaun

**controlador de fila de mesa de voto**

kontroladór formatura ba sala votasaun

**controlador de urna eleitoral**

staf hein kaixa

**controle electoral**

kontrola eleisaun

**Coordenador Distrital do Processo Eleitoral**

Kordenadór Eleisaun Distritu nian (KED)

**círculo eleitoral**

área eleisaun

**círculo eleitoral plurinominal**

área eleisaun ida iha kadeira barak

**círculo eleitoral uninominal**

área eleisaun ida iha kadeira ida

**credenciar**

autoriza

**D - d**

**delegado de boletim de voto**

staf foo surat

**delegado do candidato**

ajente kandidatu (nian)

**delegado do partido**

ajente partidu (nian)

**delegado para identificação**

kontroladór identidade (nian)

**delimitação dos círculos eleitorais**

marka baliza

**delimitação irracional dos círculos eleitorais**

marka baliza la loos

**democracia**

demokrasia

**depositar o voto**

hatama surat vota ba kaixa

**dia da eleição**

loron votasaun (nian)

**Director do Processo Eleitoral**

Xefi Eleisaun nian (XE)

**direito de votar**

direitu atu vota

**direitos humanos**

direitu ema nian

**direitos políticos**

direitu polítiku

**distribuição de mandatos**

fahe kadeira

**distribuição de preferências**

fahe preferénsia

**divulgação (de dados financeiros)**

hatoo relatóriu osan nian

**divulgação de resultados**

deklara rezultadu (eleisaun nian); deklarasaun rezultadu (eleisaun nian)

**E - e****edital eleitoral**

orden eleisaun nian

**educação cívica**

edukasaun sívika; hanorin sívika

**educação do eleitor**

hanorin votante

**eleições suplementares**

eleisaun espesiál

**eleição**

eleisaun

**eleição geral**

eleisaun jerál

**eleição livre e justa**

eleisaun nebee livre no moos

**eleição segunda volta**

eleisaun segunda volta

**eleitor**

votante

**eleitorado**

votante hotu-hotu

**entidade eleitoral**

orgaun halao eleisaun (nian)

**entregar (um boletim) ao eleitor**

entrega (surat vota)

**escrutínio de votos**

soma hamutuk rezultadu; sura hamutuk rezultadu

**escrutínio eleitoral**

soma hamutuk rezultadu; sura hamutuk rezultadu

**Estado**

estadu

**estrangeiro residente em Timor**

estranjeiru nebee hela iha Timor (EHT)

**F - f****financiamento público**

osan públiku

**fiscal de fila**

kontroladór formatura (nian)

**fiscal de fila da assembleia de voto**

kontroladór formatura ba sentru votasaun

**fiscal de fila de mesa de voto**

kontroladór formatura ba sala votasaun

**formador em educação eleitoral**

staf hanorin votante

**fraude**

haan-matak (iha eleisaun)

**fórmula eleitoral**

fórmula eleisaun nian

**funcionário eleitoral**

staf votasaun (nian)

**G - g****Gabinete do Director do Processo Eleitoral**

orgaun eksekutivu eleisaun nian (OEE)

**governo**

governu

**governo da unidade nacional**

governu unidade nasional

**governo legítimo**

governu lejítimu

**I - i**

**igualdade de tratamento**

kampu tetuk hanesan

**imparcial**

la hosi partidu ida; netrál

**independente**

independenti

**informação do eleitor**

foo informasaun ruma kona ba votasaun

**L - l**

**legislatura**

orgaun halo lei (nian); orgaun lejislativu

**lei eleitoral**

lei eleisaun (nian)

**limite geográfico do círculo eleitoral**

baliza (eleisaun nian)

**limite mínimo de votos**

baliza mínimu

**lista aberta**

lista nakloke

**lista dos eleitores**

lista votante

**lista fechada**

lista taka

**lista partidária**

lista kandidatu partidu nian

**lista proporcional**

sistema lista proporsionál

**local de voto**

sala votasaun

**M - m**

**maioria absoluta**

hetan votu liu 50%; maioria absoluta

**maioria relativa**

ida uluk mak manaan

**maioria simples**

hetan votu barak liu; ida uluk mak manaan;  
maioria simples

**manifesto**

manifestu polítiku

**mesa de voto**

sala votasaun

**misturar votos**

kahur surat vota

**N - n**

**neutral**

la hosi partidu ida; netrál

**nomear (como candidato)**

foti (nudar kandidatu); nomeia

## O - o

**observador eleitoral**

observadór (eleisaun nian)

**observação eleitoral**

observa eleisaun

**oficial eleitoral**

staf eleisaun (nian); staf votasaun (nian)

**Oposição**

opozisaun

**organismo da administração eleitoral**

orgaun halao eleisaun (nian)

**orgão eleitoral**

orgaun halao eleisaun (nian)

## P - p

**Parlamento**

parlamentu

**participação política**

hola parte ba prosesu polítiku; partisipasaun polítiku

**partido político**

partidu

**partido político registado**

partidu nebee tau naran ona

**período da campanha**

periodu kampanha

**população com idade eleitoral**

total reinu nebee tinan too ona atu vota

**Presidente da Mesa Eleitoral**

Responsavel Sala Votasaun nian (RSaIV)

**primeira preferência**

preferénsia primeiru

**procedimento**

dalan servisu (eleisaun nian)

**processo de protestos, reclamações e recursos eleitorais**

tesi lia (eleisaun nian)

**processo eleitoral**

prosesu eleisaun nian

**programa político**

programa (polítiku)

**proposta de lei**

proposta lei (nian)

**protestar sobre os resultados eleitorais**

protesta rezultadu eleisaun nian

**protesto sobre inscrição**

protesta rejistu

**prova de registo no recenseamento**

kartaun prova rejistu

## Q - q

**quota (1)**

votu mínimu (atu manaan)

**quota (2)**

kuota

## R - r

**reclamação eleitoral**

protesta (kona ba prosesu eleisaun)

**reclamação (sobre caderno eleitoral)**

reklama (kona ba lista votante)

**reclamação sobre inscrição**

protesta rejistu

**recontagem**

sura fila fali

**rectificação da lei eleitoral**

hadia lei eleisaun nian

**recurso eleitoral**

protesta (kona ba prosesu eleisaun)

**redistribuição**

fahe fila fali

**referendum**

referendum

**registar como candidato**

rejista (hanesan kandidatu); tau naran (hanesan kandidatu)

**registar como eleitor**

rejista (hanesan votante); tau naran (hanesan votante)

**registar como partido**

rejista (hanesan partidu); tau naran (hanesan partidu)

**registo**

lista votante

**regulamento**

regulamentu

**representação proporcional**

representasaun proporsionál

**residente**

rezidenti

**residente habitual**

ema Timor

**Responsável Distrital do Processo Eleitoral**

Responsavel Sentru Votasaun nian (RSenV)

**resultado**

rezultadu eleisaun (nian)

**resultado final**

rezultadu finál

**resultado parcial**

rezultadu too klaran

**resultado provisório**

rezultadu provizóriu

**rosto para a auditoria**

dalan surat sasin

**S - s**

**sala de contagem dos resultados**

fatim sura rezultadu

**selecção antecipada**

hili kandidatu

**sem direito de voto**

lakon direitu atu vota

**separação**

klasifika surat vota

**sistema de duas voltas**

sistema volta rua

**sistema eleitoral**

sistema eleisaun (nian)

**sistema maioritário**

sistema maioria

**sistema misto de representação proporcional**

representasaun proporsionál kahur malu

**sistema multi-partidário**

sistema partidu barak

**sistema não partidário**

sistema nebee la iha partidu

**sistema semi-proporcional**

representasaun semi-proporsionál

**sistema unipartidário**

sistema partidu ida deit

**sistemas maioritários (a uma ou duas voltas)**

representasaun maioria

**sistemas paralelos**

representasaun paralelu

**sondagem à boca das urnas**

husu opiniaun bainhira sai

**sondagem eleitoral**

husu opiniaun

**sufrágio directo**

direitu atu vota rasik

**sufrágio igual**

direitu vota nian hanesan; ema ida, votu ida

**sufrágio universal**

direitu vota nian universál

**T - t****taxa de participação eleitoral**

total votante

**tribunal eleitoral**

lia nain (ba eleisaun); tribunál eleisaun nian

**transparente**

nakloke ba ema hotu; transparente

**U - u****uma cidadão, um voto**

ema ida, votu ida

**urna (eleitoral)**

kaixa vota (nian)

**V - v****verificação (eleitoral)**

verifika (eleisaun)

**voto inválido**

surat vota la vale

**votação**

votasaun

**voto normal**

vota normál

**votação antecipada**

vota antes

**voto nulo**

surat vota la vale

**votação de ausente**

vota hosi dook

**voto ordinário**

vota normál

**votação no estrangeiro**

vota hosi tasi balu

**voto por correspondência**

vota tuir koreiu

**votação no exterior**

vota hosi tasi balu

**voto postal**

vota tuir koreiu

**votação plurinomial**

sira uluk mak manaan

**voto presencial**

vota normál

**votação preferencial**

votu preferensíal

**voto segredo**

votu segredu

**votar**

vota

**voto válido**

surat vota vale

**voto**

votu

**votos emitidos**

total votu nian

**voto alternativo**

votu alternativu

## A - a

**absentee voting**

vota hosi dook

**absolute majority**

hetan votu liu 50%; maioria absoluta

**accredit**

autoriza

**adjudication (electoral)**

tesi lia (eleisaun nian)

**advance voting**

vota antes

**alliance of parties**

koligasaun partidu nian

**allocation of seats**

fahé kadeira

**alternative vote**

votu alternativu

**amendment of electoral law**

hadia lei eleisaun nian

**audit (electoral)**

verifika (eleisaun)

**audit trail**

dalan surat sasin

## B - b

**ballot box**

kaixa vota (nian)

**ballot box controller**

staf hein kaixa

**ballot paper**

surat vota

**ballot paper issuer**

staf foo surat

**balloting**

votasaun

**bill**

proposta lei (nian)

**blank ballot**

surat vota mamuk

**block vote**

sira uluk mak manaan

**Board of Commissioners**

Konselhu Komisáriu nian

**boundary delimitation**

marka baliza

**boundary (electoral)**

baliza (eleisaun nian)

**by-election**

eleisaun spesiál

## C - c

**campaign (electoral)**

kampanha (eleisaun nian)

**campaign period**

periodu kampanha

**candidate**

kandidatu

**candidate's agent**

ajente kandidatu (nian)

**cast a vote**

hatama surat vota ba kaixa

**CEO**

Xefi Eleisaun nian (XE)

**challenge (electoral)**

protesta rezultadu eleisaun nian

**Chief Electoral Officer**

Xefi Eleisaun nian (XE)

**civic education**

edukasaun sívika; hanorin sívika

**claim**

reklama (kona ba lista votante)



**closed list**

lista taka

**coalition of parties**

koligasaun partidu nian

**code of conduct**

kódigu konduta

**complaint (electoral)**

protesta (kona ba prosesu eleisaun)

**constituency**

área eleisaun

**constitution**

konstituisaun; lei inan

**count**

sura votu

**counting centre**

sentru sura votu (nian)

**D - d****DEC**

Kordenadór Eleisaun Distritu nian (KED)

**declaration of results**deklara rezultadu (eleisaun nian); deklarasaun  
rezultadu (eleisaun nian)**democracy**

demokrasia

**DEO**

Responsavel Sentru Votasaun nian (RSenV)

**direct suffrage**

direitu atu vota rasik

**discarded ballot**

surat vota la hatama

**disclosure**

hatoo relatóriu osan nian

**disenfranchisement**

lakon direitu atu vota

**dispute (electoral)**

protesta (kona ba prosesu eleisaun)

**distribution of preferences**

fahe preferénsia

**district candidate**

kandidatu distritu (nian)

**District Electoral Coordinator**

Kordenadór Eleisaun Distritu nian (KED)

**District Electoral Officer**

Responsavel Sentru Votasaun nian (RSenV)

**districting**

marka baliza

**E - e****early voting**

vota antes

**election**

eleisaun

**election day**

loron votasaun (nian)

**election monitoring**

kontrola eleisaun

**election observation**

observa eleisaun

**election observer**

observadór (eleisaun nian)

**election writ**

orden eleisaun nian

**elector**

votante

**electoral authority**

orgaun halao eleisaun (nian)

**electoral commission**

komisaun eleisaun nian

**electoral commissioner**

komisáriu eleisaun nian

**electoral court**

tribunál eleisaun nian

**electoral district**

área eleisaun

**electoral formula**

fórmula eleisaun nian

**electoral law**

lei eleisaun (nian)

**electoral management body**

orgaun halao eleisaun (nian)

**electoral official**

staf eleisaun (nian)

**electoral process**

prosesu eleisaun nian

**electoral system**

sistema eleisaun (nian)

**electoral tribunal**

lia nain (ba eleisaun)

**electorate**

votante hotu-hotu

**enfranchise**

foo direitu atu vota

**enrolment**

rejista (hanesan votante); tau naran (hanesan votante)

**equal suffrage**

direitu vota nian hanesan; ema ida, votu ida

**exit poll**

husu opiniaun bainhira sai

## F - f

**file a claim**

reklama (kona ba lista votante)

**file an objection**

protesta rejistu

**final count**

rezultadu finál

**final result**

rezultadu finál

**first past the post**

ida uluk mak manaan

**first preference**

preferénsia primeiru

**franchise**

direitu atu vota

**fraud (electoral)**

haan-matak (iha eleisaun)

**free and fair election**

eleisaun nebee livre no moos

## G - g

**general election**

eleisaun jerál

**gerrymandering**

marka baliza la loos

**government**

governu

**government of national unity**

governu unidade nasional

## H - h

**habitual resident**

ema Timor

**human rights**

direitu ema nian

## I - i

**identification officer**

kontroladór identidade (nian)

**IEC**

Komisaun Independenti Eleisaun nian (KIE)

**impartial**

la hosi partidu ida; netrál

**independent**

independenti

**independent candidate**

kandidatu independenti

**Independent Electoral Commission**

Komisaun Independenti Eleisaun nian (KIE)

**invalid vote**

surat vota la vale

**issue (a ballot)**

entrega (surat vota)

## L - l

**legislature**

orgaun halo lei (nian); orgaun lejislativu

**legitimate government**

governu lejítimu

**level playing field**

kampu tetuk hanesan

**list proportional**

sistema lista proporsionál

**long-term resident**

estranjeiru nebee hela iha Timor (EHT)

**LTR**

estranjeiru nebee hela iha Timor (EHT)

## M - m

**majority system**

sistema maioria

**manifesto**

manifestu polítiku

**media access**

fatin atu uza média

**mixed member proportional**

representasaun proporsionál kahur malu

**mixing**

kahur surat vota

**monitoring**

kontrola eleisaun

**multi-member constituency**

área eleisaun ida iha kadeira barak

**multi-party system**

sistema partidu barak

## N - n

**national candidate**

kandidatu nasionál

**neutral**

la hosi partidu ida; netrál

**no party system**

sistema nebee la iha partidu

**nominate (a candidate)**

foti (nudar kandidatu); nomeia

## O - o

**objection**

protesta rejistu

**observation**

observa eleisaun

**observer**

observadór (eleisaun nian)

**OCEO**

orgaun eksekutivu eleisaun nian (OEE)

**Office of the Chief Electoral Officer**

orgaun eksekutivu eleisaun nian (OEE)

**one person, one vote**

ema ida, votu ida

**open list**

lista nakloke

**opinion poll**

husu opiniaun

**opposition**

opozisaun

**ordinary vote**

vota normál

**overseas voting**

vota hosi tasi balu

## P - p

**parallel systems**

representasaun paralelu

**parliament**

parlamentu

**partial results**

rezultadu too klaran

**party**

partidu

**party agent**

ajente partidu (nian)

**party candidate**

kandidatu partidu (nian)

**party list**

lista kandidatu partidu nian

**platform**

programa (polítiku)

**plurality**

hetan votu barak liu; maioria simples

**plurality majority systems**

representasaun maioria

**political participation**

hola parte ba prosesu polítiku; partisipasaun polítiku

**political party**

partidu

**political party agent**

ajente partidu (nian)

**political party campaign**

kampanha (eleisaun nian)

**political platform**

programa (polítiku)

**political rights**

direitu polítiku

**poll clerk**

staf votasaun (nian)

**polling**

votasaun

**polling centre**

sentru votasaun

**polling centre queue controller**

kontroladór formatura ba sentru votasaun

**polling day**

loron votasaun (nian)

**polling official**

staf votasaun (nian)

**polling station**

sala votasaun

**polling station queue controller**

kontroladór formatura ba sala votasaun

**POR**

kartaun prova rejistu

**postal vote**

vota tuir koreiu

**preferential voting**

votu preferensíal

**pre-poll voting**

vota antes

**pre-selection**

hili kandidatu

**Presiding Officer**

Responsavel Sala Votasaun nian (RSaIV)

**procedure (electoral)**

dalan servisu (eleisaun nian)

**proof of registration**

kartaun prova rejistu

**proportional representation**

representasaun proporsionál

**provisional result**

rezultadu provizóriu

**public funding**

osan públiku

**Q - q**

**queue controller**

kontroladór formatura (nian)

**quota (1)**

votu mínimu (atu manaan)

**quota (2)**

kuota

**R - r**

**rally (political)**

kampanha (eleisaun nian)

**reconciliation (of ballots)**

konfirma totál (votu nian)

**recount**

sura fila fali

**redistribution**

fahe fila fali

**referendum**

referendum

**register as voter**

rejista (hanesan votante); tau naran (hanesan votante)

**register of voters**

lista votante

**registered political party**

partidu nebee tau naran ona

**registration card**

kartaun rejistu (KR)

**registration of candidates**

rejista (hanesan kandidatu); tau naran (hanesan kandidatu)

**registration of parties**

rejista (hanesan partidu); tau naran (hanesan partidu)

**registration of voters**

rejista (hanesan votante); tau naran (hanesan votante)

**regulation**

regulamentu

**resident**

rezidenti

**result**

rezultadu eleisaun (nian)

**run (in an election)**

hadau kadeira (iha eleisaun)

**run-off election**

eleisaun segunda volta

## S - s

**seat**

kadeira

**secret ballot**

votu segredu

**semi-proportional system**

representasaun semi-proporsionál

**simple majority**

hetan votu barak liu; maioria simples

**single party system**

sistema partidu ida deit

**single-member constituency**

área eleisaun ida iha kadeira ida

**sorting**

klasifika surat vota

**spoilt ballot**

surat vota aat

**stand for election**

hadau kadeira (iha eleisaun)

**state (the state)**

estadu

**suffrage**

direitu atu vota

## T - t

**tabulation of votes**

soma hamutuk rezultadu; sura hamutuk rezultadu

**tally room**

fatin sura rezultadu

**tallying**

soma hamutuk rezultadu; sura hamutuk rezultadu

**threshold**

baliza mínimu

**transparent**

nakloke ba ema hotu; transparente

**turnout**

total votante

**two-round systems**

sistema volta rua

## U - u

**universal suffrage**

direitu vota nian universál

**unused ballot**

surat vota restu

## V - v

**valid vote**

surat vota vale

**vote**

vota; votu

**vote count**

sura votu

**voter**

votante

**voter education**

hanorin votante

**voter education officer**

staf hanorin votante

**voter information**

foo informasaun ruma kona ba votasaun

**voter registration**

rejista (hanesan votante); tau naran (hanesan votante)

**voter turnout**

total votante

**voters list**

lista votante

**votes cast**

total votu nian

**voting**

votasaun

**voting age population**

total reinu nebee finan too ona atu vota

**voting by mail**

vota tuir koreiu

**voting screen**

kabine votasaun

**W - w**

**writ of election**

orden eleisaun nian

## A - a

**agen calon**

ajente kandidatu (nian)

**agen partai**

ajente partidu (nian)

**akses media**

fatin atu uza média

**anggota proporsional campuran**

representasaun proporsionál kahur malu

**anggota tunggal distrik**

área eleisaun ida iha kadeira ida

## B - b

**badan manajemen pemilihan**

orgaun halao eleisaun (nian)

**badan pembuat undang-undang**

orgaun halo lei (nian); orgaun lejislative

**batas (daerah pemilihan)**

baliza (eleisaun nian)

**beri hak untuk memberikan suara**

foo direitu atu vota

**bersifat netral**

la hosi partidu ida; netrál

**bilik suara**

kabine votasaun

**bukti pendaftaran**

kartaun prova rejistu

## C - c

**calon**

kandidatu

**calon distrik**

kandidatu distritu (nian)

**calon independen**

kandidatu independenti

**calon nasional**

kandidatu nasionál

**calon partai**

kandidatu partidu (nian)

**calon pertama yang meraih lebih banyak suara**

ida uluk mak manaan

## D - d

**daerah pemilihan**

área eleisaun

**daftar partai**

lista kandidatu partidu nian

**daftar pemilih**

lista votante

**daftar terbuka**

lista nakloke

**daftar tertutup**

lista taka

**dana umum**

osan públiku

**demokrasi**

demokrasia

**Dewan Komisaris**

Konselhu Komisáriu nian



## H - h

**hak asasi manusia**

direitu ema nian

**hak memberi suara**

direitu atu vota

**hak pilih langsung**

direitu atu vota rasik

**hak pilih yang sama**

direitu vota nian hanesan; ema ida, votu ida

**hak pilih yang umum**

direitu vota nian universál

**hak politik**

direitu polítiku

**hari pemilihan**

loron votasaun (nian)

**hasil**

rezultadu eleisaun (nian)

**hasil resmi**

rezultadu finál

**hasil sementara**

rezultadu provizóriu; rezultadu too klaran

**hitung kembali**

sura fila fali

**hitung suara**

sura votu

## I - i

**independen**

independenti

**informasi pemilih**

foo informasaun ruma kona ba votasaun

## J - j

**jajak pendapat**

husu opiniaun

**jajak pendapat setelah pencoblosan**

husu opiniaun bainhira sai

**jatah**

kuota

**jejak pemeriksaan**

dalam surat sasin

**jumlah pemilih yang memberi suara**

totál votante

**jumlah suara yang diberikan**

totál votu nian

**jumlah terbesar**

hetan votu barak liu; maioria simples

## K - k

**kampanye (partai politik)**

kampanha (eleisaun nian)

**kartu pendaftaran**

kartaun rejistu (KR)

**kartu suara**

surat vota

**kartu suara dibuang**

surat vota la hatama

**kartu suara kosong**

surat vota mamuk

**kartu suara yang berlaku**

surat vota vale

**kartu suara yang rusak**

surat vota aat

**kartu suara yang tidak berlaku**

surat vota la vale

**keberatan**

protesta rejistu

**kehilangan hak suara**

lakon direitu atu vota

**keputusan (pemilihan)**

tesi lia (eleisaun nian)

**koalisi partai**

koligasaun partidu nian

**kode etika**

kódigu konduta

**komisaris pemilihan**

komisáriu eleisaun nian

**komisi pemilihan**

komisaun eleisaun nian

**Komisi Pemilihan Independen**

Komisaun Independenti Eleisaun nian (KIE)

**Koordinator Pemilihan Distrik**

Kordenadór Eleisaun Distritu nian (KED)

**kotak suara**

kaixa vota (nian)

**KPI**

Komisaun Independenti Eleisaun nian (KIE)

**kuota (1)**

votu mínimu (atu manaan)

**kuota (2)**

kuota

**kursi**

kadeira

## L - l

**Lembaga Eksekutif Pemilihan**

orgaun eksekutivu eleisaun nian (OEE)

## M - m

**manifesto politik**

manifestu polítiku

**memasukkan kartu suara ke dalam kotak**

hatama surat vota ba kaixa

**mencalonkan**

foti (nudar kandidatu); nomeia

**mencalonkan diri**

hadau kadeira (iha eleisaun)

**mengakreditasi**

autoriza

**mengeluarkan (sebuah kartu suara)**

entrega (surat vota)

**menuntut (tentang daftar pemilih)**

reklama (kona ba lista votante)

**monitor pemilihan**

kontrola eleisaun

**multi-anggota distrik**

área eleisaun ida iha kadeira barak

## N - n

**negeri**

estadu

## O - o

**oposisi**

opozisaun

**orang yang berhak ikut pemilihan**

votante hotu-hotu

## P - p

**parlemen**

parlamentu

**partai politik**

partidu

**partai politik terdaftar**

partidu nebee tau naran ona

**partisipasi politik**

hola parte ba prosesu polítiku; partisipasaun polítiku

**Pejabat Ketua Pemilihan**

Xefi Eleisaun nian (XE)

**pemalsuan batas daerah pemilihan**

marka baliza la loos

**pemalsuan dalam pemungutan suara**

haan-matak (iha eleisaun)

**pemantau pemilihan**

observadór (eleisaun nian)

**pemantauan pemilihan**

observa eleisaun

**pembagian kursi**

fahe kadeira

**pembagian ulang**

fahe fila fali

**pembagian yang istimewa**

fahe preferénsia

**pemberian suara biasa**

vota normál

**pemberian suara di luar negeri**

vota hosi tasi balu

**pemberian suara di luar tempat****pemungutan suara**

vota hosi dook

**pemberian suara melalui kantor pos**

vota tuir koreiu

**pemberian suara sebelum pemilihan**

vota antes

**pemberian suara secara multinominal**

sira uluk mak manaan

**pemberitahuan tentang keuangan**

hatoo relatóriu osan nian

**pemeriksaan (pemilihan)**

verifika (eleisaun)

**pemerintah**

governu

**pemerintahan persatuan nasional**

governu unidade nasionál

**pemerintahan yang sah**

governu lejítimu

**pemilih**

votante

**pemilihan**

eleisaun

**pemilihan berdasar urutan pilihan**

votu preferensiál

**pemilihan putaran kedua**

eleisaun segunda volta

**pemilihan tambahan**

eleisaun spesiál

**pemilihan umum**

eleisaun jerál

**pemilihan yang bebas dan jujur**

eleisaun nebee livre no moos

**pemungutan suara**

vota; votasaun

**pemungutan suara alternatif**

votu alternativu

**pencampuran**

kahur surat vota

**pencocokan (jumlah suara)**

konfirma totál (votu nian)

**pendaftaran calon**

rejista (hanesan kandidatu); tau naran (hanesan kandidatu)

**pendaftaran partai**

rejista (hanesan partidu); tau naran (hanesan partidu)

**pendaftaran pemilih**

rejista (hanesan votante); tau naran (hanesan votante)

**pendidikan kewarganegaraan**

edukasaun sívika; hanorin sívika

**pendidikan pemilih**

hanorin votante

**penduduk**

rezidenti

**penduduk jangka-panjang**

estranjeiru nebee hela iha Timor (EHT)

**penduduk setempat**

ema Timor

**penduduk yang memenuhi syarat untuk memilih**

total reinu nebee tinan too ona atu vota

**penentuan batas daerah pemilihan**

marka baliza

**pengadilan elektoral**

tribunál eleisaun nian

**pengadilan pemilihan**

lia nain (ba eleisaun)

**pengendali antrian**

kontroladór formatura (nian)

**pengendali antrian pusat TPS**

kontroladór formatura ba sentru votasaun

**pengendali antrian TPS**

kontroladór formatura ba sala votasaun

**pengikut-sertaan**

hola parte ba prosesu polítiku; partisipasaun polítiku

**pengumuman hasil pemilihan**

deklara rezultadu (eleisaun nian); deklarasaun rezultadu (eleisaun nian)

**penjumlahan suara**

soma hamutuk rezultadu; sura hamutuk rezultadu

**penyortiran**

klasifika surat vota

**peraturan**

regulamentu

**peraturan daerah**

proposta lei (nian)

**periode kampanye**

periodu kampanha

**permainan seimbang**

kampu tetuk hanesan

**pernyataan politik**

manifestu polítiku

**persekutuan partai**

koligasaun partidu nian

**perubahan peraturan/undang-undang pemilihan**

hadia lei eleisaun nian

**perwakilan seimbang**

representasaun proporsional

**petugas identifikasi**

kontroladór identidade (nian)

**petugas kartu suara**

staf foo surat

**Petugas Ketua**

Responsavel Sala Votasaun nian (RSaV)

**petugas pemilihan**

staf eleisaun (nian)

**Petugas Pemilihan Distrik**

Responsavel Sentru Votasaun nian (RSenV)

**petugas pemungutan suara**

staf votasaun (nian)

**petugas pendidikan pemilih**

staf hanorin votante

**petugas pengontrol kotak suara**

staf hein kaixa

**pilihan pertama**

preferénsia primeiru

**pra-seleksi**

hili kandidatu

**program kebijakan politik**

programa (polítiku)

**prosedur**

dalan servisu (eleisaun nian)

**proses pemilihan**

prosesu eleisaun nian

**pusat penghitungan suara**

sentru sura votu (nian)

**pusat tempat pemungutan suara**

sentru votasaun

**pusat TPS**

sentru votasaun

## R - r

**referendum**

referendum

**ruang penghitungan suara**

fatin sura rezultadu

**rumus pemilihan**

fórmula eleisaun nian

## S - s

**satu orang, satu suara**

direitu vota nian hanesan; ema ida, votu ida

**sisa kartu suara**

surat vota restu

**sistem daftar proporsional**

sistema lista proporsionál

**sistim dua putaran**

sistema volta rua

**sistim mayoritas**

sistema maioria

**sistim multi partai**

sistema partidu barak

**sistim paralel**

representasaun paralelu

**sistim pemilihan**

sistema eleisaun (nian)

**sistim semi-proporsional**

representasaun semi-proporsionál

**sistim tidak berpartai**

sistema nebee la iha partidu

**sistim tunggal partai**

sistema partidu ida deit

**sistim-sistem mayoritas pluralitas**

representasaun maioria

**suara**

votu

**suara mutlak**

hetan votu liu 50%; maioria absoluta

**suara rahasia**

votu segredu

**suara terbatas**

baliza mínimu

**surat perintah**

orden eleisaun nian

## T - t

**tantangan pemilihan**

protesta rezultadu eleisaun nian

**tantangan terhadap pemilihan**

protesta (kona ba prosesu eleisaun)

**tempat pemungutan suara (TPS)**

sala votasaun

**transparan**

nakloke ba ema hotu; transparente

## U - u

**undang-undang dasar**

konstituisaun; lei inan

**undang-undang pemilihan**

lei eleisaun (nian)





